



## Kontak Darurat



Kebakaran ... ↻ 119



Ambulans ... ↻ 119



Polisi ..... ↻ 110

# Anda juga Warga kota Kanazawa

: Panduan untuk Hidup di Kanazawa  
あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金沢  
Kanazawa

Bahasa Indonesia

2024



## Anda juga Warga kota Kanazawa: Panduan untuk Hidup di Kanazawa

Selamat datang di Kanazawa. Buku panduan [Anda juga Warga kota Kanazawa- Panduan untuk Hidup di Kanazawa] berisi informasi yang diperlukan oleh orang asing yang akan memulai hidup di Kanazawa. Silakan digunakan setiap saat.

1. Panduan ini berdasarkan informasi akurat pada Maret 2024.
2. Peraturan, kategori nama, dan tarif dapat berubah sesuai dengan ketentuan.
3. Pertanyaan akan dijawab dalam Bahasa Jepang. Mohon membawa teman yang bisa Bahasa Jepang.

### Profil Kanazawa:

Area 468.81km<sup>2</sup>

Jumlah Penduduk 457,312orang (Per 1 Januari 2024)

Kanazawa memiliki perubahan musim yang sangat nyata bisa dirasakan. Misalnya ketika Musim panas suhu 30 derajat, Musim hujan tingkat kelembaban tinggi, Winter jumlah salju banyak.

Seperti pepatah Kanazawa [Walau lupa bekal makan siang, jangan lupa payung]. Kanazawa memiliki curah hujan yang tinggi sepanjang tahun.

### Maret 2024

Penyunting : Komite Perencanaan “Panduan untuk Hidup di Kanazawa”

Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

Alamat : Honmachi 1-5-3, Rifare 2nd Floor, Kanazawa, Ishikawa 920-0853

Tel : 076-220-2522

URL : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

Penerbit : Bagian Pertukaran Internasional Kota Kanazawa

Alamat: Hirosaka 1-1-1, Kanazawa, Ishikawa 920-8577

Tel: 076-220-2075

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomugaiyo/7827.html>

E-mail: [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)

\* “Panduan Hidup di Kanazawa” juga bisa diunduh melalui laman kota Kanazawa:  
[https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/gaikokujimmuke/9991.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/gaikokujimmuke/9991.html)



## あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金沢市へようこそ。この「あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～」は、これから金沢市で生活を始める外国人のための必要な生活情報ガイドです。いつもあなたの身近において利用してください。

1. このガイドは、2024年3月現在で確認できた情報に基づいて作成されています。
2. その他の状況により、制度や名称、料金などが変更になることがあります。
3. 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。できるだけ日本語の分かる人を介して、お問い合わせください。

### 金沢市の概要

面積 468.81 平方キロメートル

人口 457,312 人 (2024年1月1日現在)

金沢は四季の変化がはっきりと感じられるまちです。夏は 30 度を超える日が続くかと思えば、雨の日も多く湿気が多いです。冬には積雪もあります。

金沢の格言「弁当忘れても傘忘れるな」とあるように、金沢は年間を通して雨がとても多いと言われています。

### 2024年版

編集 : 外国人市民の視点で作る「金沢生活ガイド」企画委員会

公益財団法人 金沢国際交流財団

住所 : 〒 920-0853 金沢市本町 1-5-3 リファール 2 階

電話 : 076-220-2522

URL : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

発行 : 金沢市国際交流課

住所 : 〒 920-8577 金沢市広坂 1-1-1

電話 : 076-220-2075

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kokusaikoryuka/gyomugaiyo/7827.html>

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)

※「金沢生活ガイド」は、金沢市ホームページよりダウンロードできます。  
([https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/gaikokujimmuke/9991.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/gaikokujimmuke/9991.html))



# CONTENTS (目次)

Yang bertanda★ adalah prosedur yang perlu dilakukan di balai kota saat pindah ke kota Kanazawa  
★が表示されている箇所は、金沢市に転入したら市役所で必要な手続きです。

## 【Tentang Kanazawa】 ..... 1~2 【金沢市について】

## 【Pemberitahuan pindah alamat】 ..... 3~12 【住民異動届】

- ★ ① Kartu Penduduk 在留カード    ② Sistem Nomor Individu "My Number" マイナンバー
- ★ ③ Asuransi Kesehatan Medis 医療保険    ★ ④ Pensiun 年金    ⑤ Pajak 税金

## 【Tempat Tinggal】 ..... 11~20 【暮らし】

- ① Menyewa tempat tinggal milik pribadi 民間の賃貸住居    ② Perumahan Kota 市営住宅
- ③ Peraturan pembuangan sampah ごみの出し方    ④ Asosiasi Lingkungan (Chokai) 町会
- ⑤ Listrik / Gas / Air dan Layanan Pembuangan limbah 電気・ガス・水道    ⑥ Telephone / TV / Internet 電話・テレビ・インターネット
- ⑦ Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa 金沢市の国際交流団体

## 【Medis】 ..... 21~28 【医療】

- ① Daftar Rumah Sakit dengan Layanan Bahasa Asing 外国語対応可能な病院一覧
- ② Perawatan Medis saat Libur dan Malam hari 休日・夜間診察

## 【Kehamilan / Persalinan】 ..... 27~30 【妊娠・出産】

- ① Kehamilan 妊娠したとき    ② Persalinan 出産したとき    ③ Layanan Kehamilan dan Persalinan 妊娠・出産に伴うサービス

## 【Perawatan anak / Pendidikan】 ..... 29~34 【育児・教育】

- ★ ① PAUD・Institusi Anak Resmi 保育所・認定こども園    ② Kelompok Bermain 幼稚園    ③ Jidokan 児童館
- ★ ④ SD dan SMP 小学校、中学校    ⑤ Kelas mengajar Bahasa Jepang 日本語指導教室    ⑥ Perpustakaan 図書館
- ⑥ Layanan Kesejahteraan lainnya その他福祉

## 【Bank / Kantor Pos】 ..... 35~38 【銀行・郵便局】

- ① Membuka Rekening 口座開設    ② Pengiriman uang luar negeri 海外送金    ③ Layanan Pos 郵便

## 【Transportasi】 ..... 37~46 【交通事情】

- ① Mobil 車    ② Bis バス    ③ Sepeda 自転車    ④ Taksi タクシー    ⑤ Jalur Kereta 鉄道

## 【Kecelakaan / Bencana Alam】 ..... 47~50 【事故・災害】

- ① Sakit tiba-tiba atau Cidera serius 急病や大けがなど緊急の場合
- ② Saat terjadi kecelakaan lalu lintas, kejahatan atau kriminalitas 交通事故・犯罪にあつたら
- ③ Kebakaran 火事にあつたら
- ④ Persiapan Bencana Alam (Misalnya Gempa bumi) 災害に備えて(地震の場合)

## 【Informasi bermanfaat】 ..... 51~52 【お役立ち情報】

- ① Pekerjaan 仕事    ② Wisata 観光    ③ Loker konsultasi 相談窓口



## [Tentang Kanazawa]

Kanazawa memiliki gunung-gunung dan laut, dua sungai Saigawa dan Asanogawa yang mengalir pada ketiga bukit, diberkati dengan sumber mata air alami dan tanam hijau. Selain itu Kanazawa merupakan suatu kota yang dapat anda nikmati keindahannya dalam empat musim. Sebagai kota yang makmur dan memiliki sebutan sebagai kota kastil dibawah pemerintahan kerajaan Kaga keluarga Maeda. Kanazawa memiliki akar budaya dan keilmuan yang sangat dalam. Kanazawa diwarisi banyak bentuk seni tradisional, contohnya termasuk kerajinan seperti Kaga Yuzen, membuat kerajinan emas, Kutani-yaki (porselen) dan pernis, serta hiburan, termasuk teater asli Jepang dan acara lawak khas Kaga.

Pada bulan Juni 2009, Kanazawa telah tercatat sebagai kota seni pertama di dunia oleh UNESCO.

Selain itu, kota ini karena lolos dari kerusakan bencana alam dan perang, sampai sekarang masih banyak bangunan bersejarah dan pemandangan asli kota Kanazawa, oleh karena itu banyak peninggalan disimpan dengan seksama. Sebagai langkah membuat Kanazawa menjadi tempat yang dapat dibanggakan warga kotanya, kita pun diminta ikut bekerja sama dalam membuat kota Kanazawa sebagai tempat tinggal yang menyenangkan bagi semua warga.

## Daya Tarik Kanazawa



- ① Taman Istana Kanazawa  
Setiap minggu di hari Jumat dan Sabtu malam, bisa menikmati keindahan taman, dinding batu dan bangunan istana dengan lampu-lampu.
- ② Festival Hyakumangoku Kanazawa  
Perayaan masuknya generasi pertama klan Kaga yaitu Maeda Toshiie ke istana Kanazawa pada tanggal 14 Juni 1583 dan menjadikan dasar terbentuknya Kanazawa. Diadakan setiap hari Sabtu minggu pertama di bulan Juni.
- ③ Kenrokuen  
Salah satu dari tiga taman bergaya Jepang terindah, jangan lewatkan ikon yang terkenal yaitu [Lentera Kotoji]. Bunga sakura di musim semi, pohon yang hijau di musim panas, daun yang memerah di musim gugur, yukitsuri di musim dingin dan lainnya. Anda bisa menikmati pemandangan indah setiap musim. Jika ada Kartu Penduduk atau lainnya yang memuat alamat Anda dan menunjukkan di pintu masuk di akhir pekan Anda bisa masuk secara gratis.
- ④ Peninggalan Rumah Samurai  
Merupakan tempat tinggal samurai kelas menengah klan Kaga, masih tersisa jalan yang sempit, dinding dari tanah dan lainnya, suasana seperti masa lampau. Setiap tahun mulai awal bulan Desember hingga pertengahan bulan Maret, untuk melindungi dinding tanah liat dari salju dipasang tikar jerami (komo) yang menjadi ciri khas Kanazawa di musim dingin.
- ⑤ Museum Seni Kontemporer Abad 21 Kanazawa.  
Museum seni kontemporer yang bisa dinikmati bersama keluarga, Salah satu yang paling terkenal adalah karya Leandro ERLICH pada tahun 2004 yaitu Swimming Pool
- ⑥ Higashichayagai (Distrik Higashichaya)  
Salah satu dari 3 distrik tempat menikmati hiburan tradisional di Kanazawa, di sini Anda bisa menikmati es krim dengan lapisan emas, kue tradisional Jepang, oleh-oleh dan khas Kanazawa dan kafe yang cantik.
- ⑦ Stasiun Kanazawa. Tsuzumimon  
Tsuzumimon melambangkan drum yang digunakan untuk pertunjukan seni tradisional menjadi simbol baru Stasiun Kanazawa. Juga terpilih sebagai salah satu dari 14 stasiun terindah di dunia.
- ⑧ Lapisan Emas Kanazawa.  
Lembaran emas Kanazawa, 99% lembaran emas di Jepang berasal dari Kanazawa. Sebagai oleh-oleh dari perjalanan bisa juga mencoba untuk menempel lembaran emas yang juga terkenal untuk para wisatawan.

## [金沢市について]

金沢は、山や海があり、3つの丘陵の間を犀川・浅野川の2つの川が流れるなど、水と緑の自然に恵まれ、四季折々の魅力的な美しさを感じられるまちです。

加賀藩前田家の城下町として栄え、学術や文化が育まれる土壌のもとで、加賀友禅や金箔、九谷焼、金沢漆器などの伝統工芸や、能楽、加賀万歳などの伝統芸能が受け継がれてきており、2009年6月には、クラフト分野で世界初のユネスコ創造都市の認定を受けました。

また、大きな災害や戦禍に遭わなかったことで、歴史的な建造物やまちなみが現在でも多く残った歴史都市でもあります。

金沢市では、これらの資産を大切に、市民が誇れるまちであり続けるために、未来を見据え、世界の「交流拠点都市金沢」の実現をめざすとともに、誰もが暮らしやすいまちづくりの推進に取り組んでいます。

## 金沢市の魅力



- ①金沢城公園  
毎週金曜日・土曜日の夜など、ライトアップされた庭園や石垣、城郭建造物が楽しめます。
- ②金沢百万石まつり  
加賀藩祖・前田利家公が、1583年6月14日、金沢城に入城し、金沢の礎を築いた偉業をしのいで、毎年6月第1土曜日に開催されています。
- ③兼六園  
日本三名園のひとつで、有名な「ことじ灯籠」は必見です。春の桜、夏の新緑、秋の紅葉、冬の雪吊りなど、四季折々の景色を楽しめます。在留カードなど住所がわかるものを提示すれば、週末は無料で入園できます。
- ④長町武家屋敷跡  
加賀藩の中級武士が暮らしていたところであり、細い路地や土塀など昔の街の様子が感じられます。毎年12月上旬から3月中旬までは、雪から土塀を守るために藁が掛けられ、金沢の冬の風物詩となっています。
- ⑤金沢21世紀美術館  
家族連れでも楽しめる現代美術館。2004年制作の作品レアンドロ・エルリッヒの「スイミング・プール」は、人気作品のひとつです。
- ⑥ひがし茶屋街  
金沢三茶屋街のひとつで、金箔や和菓子、金沢のかわいい小物などのお土産屋、おしゃれなカフェなどが並んでいます。
- ⑦金沢駅・鼓門  
伝統芸能に使われる鼓をイメージした「鼓門」は、金沢の新しいシンボルとして親しまれています。世界で最も美しい駅14選に選ばれました。
- ⑧金箔  
金沢の金箔は、全国シェアの99%を占めており、旅行のお土産にもおすすめの金箔貼り体験は観光客に大人気です。

## [Pemberitahuan pindah alamat]

Ketika Anda menjadi warga Kanazawa, untuk mendapatkan layanan fasilitas warga, maka perlu melakukan beberapa prosedur yang bisa dilakukan di balai kota maupun kantor camat setempat.

### Balai Kota Kanazawa

**Gedung Utama Balai Kota** Alamat: Hirosaka 1-1-1, Kanazawa (PETA ①-1)

Jam : Senin- Jumat 9:00-17:45

**Gedung Kedua Balai Kota** Alamat: Kakinokibatake 1-1, Kanazawa (PETA ①-2)

Jam : Senin- Jumat 9:00-17:45

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/>

**Pusat Warga** Jam : Senin- Jumat 8:30-17:15

URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/todokede\\_shomei/todokede\\_kofumadoguchi/4/10235.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/todokede_shomei/todokede_kofumadoguchi/4/10235.html)

## ● Layanan penerjemah via telepon dalam multi-bahasa

Di Kanazawa untuk memudahkan layanan antara pegawai balai kota dan warga asing, tersedia layanan penerjemah melalui telepon



Bahasa yang tersedia: Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Thailand, Vietnam, Indonesia.

Video call+telepon: Bagian Penduduk, Bagian Pensiun Medis, Bagian Kehidupan Masyarakat, Bagian taman kanak-kanak, Bagian Pertukaran Internasional, Bagian Kebijakan Perumahan, Bagian Administrasi Umum Pendidikan, Pusat kesehatan kesejahteraan

Hanya telepon: Kantor Camat, Bagian dukungan perawatan anak, Bagian Kehidupan Masyarakat, Bagian Asuransi Perawatan, Pajak, Pajak Properti, Pajak Kota, Bagian promosi daur ulang, PAUD di Okuwa, Bagian RS Umum, Bagian Pusat RS di Kanazawa, Bagian promosi maraton Kanazawa, Bagian promosi olahraga, Pariwisata, Bagian penyesuaian rencana, Bagian Krisis Manajemen

## ● Rangkuman dalam multibahasa (bahasa Inggris)

Rangkuman hal-hal yang diperlukan dalam prosedur pengurusan My number, perawatan anak, kesejahteraan, pajak dan lainnya dalam bahasa Inggris dan video yang menjelaskan prosedur tersebut.



## ★ ① Kartu Penduduk

Kartu Penduduk (Residence card) berfungsi sebagai kartu identitas untuk warga asing yang berada di Jepang, kartu ini diberikan pada warga asing yang bermukim di Jepang lebih dari 3 bulan. Di kartu ini, tertulis masa Anda dapat tinggal di Jepang (masa ijin tinggal), aktivitas yang dapat dilakukan di Jepang (status ijin tinggal), dan lainnya.

## ● Pendaftaran inisial tempat tinggal setelah pindah dari luar negeri

- Dimohon mendaftarkan dalam kurun waktu 14 hari setelah kedatangan di Jepang. Pendaftaran kepindahan anda dapat diurus di kantor Balai Kota atau kantor camat setempat.
- Untuk anak usia di bawah 16 tahun, pihak ayah atau ibu atau kerabat terdekat yang harus membuat laporan.

## (Dokumen yang dibutuhkan)

- Kartu Penduduk (Jika sudah diberi ketika datang di Bandara)
- Passport

### Kartu Penduduk



(Depan)



(Belakang)

Jika ada pernyataan "Kartu Penduduk anda akan diterbitkan beberapa hari kemudian" di paspor Anda ketika tiba di Jepang, resident card akan dikirim dari kantor imigrasi kepada Anda 10 hari setelah Anda mengajukan permohonan.

- Harus selalu dibawa.
- Diperlukan untuk prosedur pengurusan dokumen di balai kota dan pengurusan kontrak.

## 【住民異動届】

金沢市の住民となり、住民サービスを受けるためには、市役所や市民サービスセンターでいろいろな手続きが必要です。

### 金沢市役所

**第一本庁舎** 住所: 金沢市広坂 1-1-1 (地図①-1) 時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45

**第二本庁舎** 住所: 金沢市柿木畠 1-1 (地図①-2) 時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/>

### 市民センター

時間: 月曜日～金曜日 8:30～17:15

URL : [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/todokede\\_shomei/todokede\\_kofumadoguchi/4/10235.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/todokede_shomei/todokede_kofumadoguchi/4/10235.html)

## ●多言語電話通訳サービス支援

金沢市では、外国人住民と市職員との応答を支援するため、電話での音声通訳及び窓口での映像による通訳サービスを導入しています。



対応言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語

映像 + 電話: 市民課、保険年金課、健康政策課、保育幼稚園課、国際交流課、住宅政策課、教育総務課、福祉健康センター

電話のみ: 市民センター、子育て支援課、生活支援課、介護保険課、税務課、資産税課、市民税課、ごみ減量推進課、大桑保育所、市立病院受付、金沢広域急病センター受付、金沢マラソン推進課、スポーツ振興課、観光政策課、企画調整課、危機管理課

## ●多言語ライブラリー

マイナンバーや子育てや福祉、税金など、外国人住民が行政手続きする際に必要な英訳文書や手続き方法を解説した動画などがまとめてあります。



## ★ ① 在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書で、3か月を超えて日本に在留する外国人に交付されます。日本に在留することができる期間(在留期間)、日本で行うことができる活動(在留資格)などが書かれています。

## ●新しく国外からの転入届をする場合

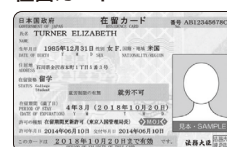
- 転入をした日から14日以内に、市役所か市民センターで届出をしてください。
- 満16歳未満の場合は、父か母などの同居する親族が行ってください。

## (必要なもの)

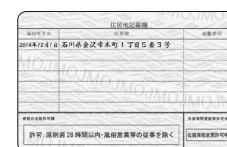
- 在留カード (上陸時に空港で交付された場合)
- 旅券

上陸時旅券に「在留カード後日交付」などと書かれている方は、転入の届出から約10日後に出国在留管理局からご自宅にカードが郵送されます。

### 在留カード



(表面)



(裏面)

- 常に携帯してください。
- 市役所の手続きや契約するときに必要です。



## ② Sistem Nomor Individu “My Number”

Nomor individu (*my number*) adalah angka 12 digit yang diberikan pada orang yang tinggal di Jepang. Diperlukan my number untuk pengurusan berikut ini.

- Saat meminta dokumen asuransi nasional dan pajak di balai kota.
- Saat mengirim uang ke luar negeri atau menerima uang dari luar negeri di bank, juga saat membuka rekening.
- Saat memulai pekerjaan di perusahaan.

Kartu My Number adalah kartu dengan IC chip yang diperlukan untuk hidup dengan praktis di Jepang. Bisa didapat dengan melakukan pendaftaran.

Perbarui kartu My Number saat ada perubahan nama, alamat dan masa berlaku Kartu Penduduk. My number adalah nomor yang sangat penting. Jangan sampai hilang.

### ● Pemberitahuan pindah masuk/Pemberitahuan pindah keluar

Nama Notifikasi	Periode Notifikasi	Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Notifikasi
Pemberitahuan pindah Jika Anda pindah ke Kanazawa dari kota lain	Dalam 14 hari sejak hari kepindahan	(Semua anggota) • Kartu Penduduk • Nomor Individu	Bagian Warga • Kantor Camat
* Pemberitahuan pindah Jika Anda pindah dari Kanazawa ke kota lain	Dilakukan satu bulan sebelum hari pindah kerja		
Pemberitahuan pindah Jika Anda ingin pindah alamat didalam kota Kanazawa	Dalam 14 hari sejak hari pindah		

\* Ketika Anda di Jepang dan akan pindah alamat mohon untuk membawa surat Sertifikasi Pindah ke alamat yang akan ditempatkan.

\* Saat pindah ke luar negeri, harus menyerahkan dokumen kepindahan ke luar negeri. Kartu My Number juga harus dikembalikan.

### ● Penyampaian dokumen yang menyatakan hubungan dengan kepala keluarga

Pemberitahuan perpindahan penduduk jika Anda pindah ke rumah tangga di mana kepala adalah penduduk asing lainnya, dibutuhkan dokumen resmi (Akta lahir, Akta nikah, dll) yang menunjukkan hubungan dengan kepala keluarga dan dibutuhkan dokumen terjemahan (jika dokumen tidak dalam Bahasa Jepang)

(Pertanyaan) Bagian Warga [Gedung Utama Balai Kota 1F](PETA ①)

Tel: 076-220-2241

### ■ Pembaruan atau Modifikasi Status Visa, Tempat Tinggal, dan Masuk Kembali

Jika Anda ingin memperpanjang masa tinggal dengan status tempat tinggal yang sama atau mengubah status, Anda perlu menyelesaikan prosedur memperbarui atau memodifikasi masa tinggal Anda. Dokumen-dokumen yang diperlukan saat mendaftar berbeda-beda sesuai dengan status tempat tinggal dan masa tinggal Anda. Jika Anda meninggalkan Jepang untuk sementara waktu dalam rangka wisata maka Anda diminta untuk membawa Kartu Penduduk. Bagi yang ingin mengajukan permanent residence diwajibkan untuk memperoleh otoritas.

Referensi : Nagoya Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office

Alamat : 1F, Kanazawa Ekinishi Joint Government building, Sainen 3-4-1 (PETA ②)

Tel : 076-222-2450

Buka : 9:00 – 12:00, 13:00-16:00 (Tutup hari Sabtu, Minggu dan hari libur nasional)

### ■ Naturalisasi

Naturalisasi harus disetujui oleh Menteri Kehakiman. Tunjukkan aplikasi Anda untuk naturalisasi di kantor pemerintah setempat setelah persetujuan diberikan. Prosedur aplikasi untuk naturalisasi dilakukan di Biro Hukum, konsultasikan dengan Biro Hukum Kabupaten untuk perincian termasuk dokumen yang diperlukan (Dimohon membuat janji terlebih dahulu)..

Referensi : Registration Office at Kanazawa District Legal Affairs Bureau

Alamat : Shinkanda 4-3-10 Tel: 076-292-7830

Buka : 8:30 - 17:15 Senin s/d Jumat (Tutup pada akhir pekan, libur nasional dan periode tahun baru)

## ② マイナンバー

マイナンバーとは、日本で生活する人につけられる 12 桁の番号です。マイナンバーは次のような手続きで必要です。

- 市役所で社会保険や税金の書類を出すとき
- 銀行で海外にお金を送るときや海外からお金を受け取るとき、また口座を作るとき
- 会社で働き始めるとき

マイナンバーカードは、日本で便利に暮らしていく上で必要な IC チップ付きのカードです。申し込むと、もらうことができます。

名前や住所が変わったときや、在留期限を更新したときは、マイナンバーカードも新しくしてください。

マイナンバーは、大切な番号です。カードをなくさないようにしてください。

### ● 転入届・転出届

届出の名前	届出の期間	必要なもの	届出場所
転入届 金沢市へ転入した場合	転入した日から 14 日以内	(全員の) ・在留カード ・マイナンバーカード	市民課・市民センター
※転出届 他都市へ転出する場合	転出する日の 1 か月前から		
転居届 金沢市内で住所変更する場合	転居した日から 14 日以内		

※日本国内の場合は、交付された「転出証明書」を持参の上、転入先の住所地で転入届を行ってください。

※海外へ転出する場合は、「海外転出届」を出さなければなりません。

マイナンバーカードも合わせて返してください。

### ● 続柄を証する公的な文書の提出について

住民異動届の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書（例：出生証明書、婚姻証明書）と、その訳文（公的な文書が日本語でない場合）が必要です。

(問い合わせ) 市民課 [市役所第一本庁舎 1F] (地図①-1)

電話 : 076-220-2241

### ■ ビザ、在留資格の更新や変更、再入国について

在留期間を延長して同じ活動を続けたいときや、在留資格を変更したいときは、在留期間の更新や変更の手続きをしなければなりません。申請に必要な書類は在留資格と在留期間によって異なります。旅行や帰省などで一時的に日本を出国する場合は、在留カードを必ず携帯してください。

また、日本に永住を希望される方は、永住の許可を受ける必要があります。

照会先 : 名古屋出入国在留管理局金沢出張所

住 所 : 西念 3 丁目 4 番 1 号 金沢駅西合同庁舎 1 階 (地図②)

電 話 : 076-222-2450

時 間 : 月曜日～金曜日 9:00～12:00 13:00～16:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

### ■ 帰化について

帰化するには、法務大臣の許可が必要です。帰化の許可が下りてから市区町村に帰化届を提出します。帰化申請の手続きは、法務局で行う必要がありますので、申請に必要な提出書類等の詳しい内容については地方法務局にお聞きください。(要予約)

照会先 : 金沢地方法務局戸籍課

住 所 : 新神田 4 丁目 3 番 10 号

電 話 : 076-292-7830

時 間 : 月曜日～金曜日 8:30～17:15 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始は休み)

### ★③ Asuransi Kesehatan Medis

Orang yang tinggal di Jepang harus mengambil asuransi perawatan medis (asuransi untuk sakit, cedera, dll.). Di Jepang, ada Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Kesehatan.

Bagi orang yang bekerja di perusahaan masuk dalam Asuransi Kesehatan dan bagi yang tidak bekerja di Perusahaan masuk dalam Asuransi Kesehatan Nasional.

#### ● Menyelesaikan Prosedur masuk Asuransi Kesehatan Nasional

Silakan pergi ke bagian pensiun medis balai kota atau Citizen Center untuk mendaftar asuransi kesehatan dalam waktu 14 hari setelah tiba di Kanazawa. Setelah mendaftar, Anda akan menerima kartu asuransi kesehatan nasional, yang menunjukkan informasi keanggotaan Anda.

\* Anda secara otomatis dimasukkan ke dalam skema asuransi kesehatan milik perusahaan Anda. Mohon untuk konfirmasi status asuransi Anda dengan tempat perusahaan Anda bekerja.

\* Ketika Anda pensiun dan meninggalkan program asuransi perusahaan Anda, dimohon mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional.

#### ○ Persyaratan bergabung

▪ Warga negara asing dengan domisili Kanazawa (Dimana pendaftaran dasar sudah dicatat)

(Dokumen yang dibutuhkan)

Antara lain ▪Kartu Penduduk ▪Sertifikat Permanent Residence ▪Surat keterangan kehilangan status asuransi di tempat kerja (saat berhenti kerja)

#### ○ Premi Asuransi

Dihitung berdasarkan faktor seperti Total Pendapatan untuk semua anggota yang akan diasuransikan dan jumlah anggota yang diasuransikan (Jumlah anggota keluarga Anda).

\* Ini adalah sistem di mana rumah tangga dapat mengajukan pengurangan biaya. Jika pendapatan mereka untuk tahun fiskal sebelumnya di bawah tingkat yang ditentukan, atau jika mereka kesulitan membayar premi asuransi karena beberapa jenis bencana.

#### ○ Keuntungan yang tersedia

▪ Mencakup sebagian dari biaya medis (Mohon lihat tabel dibawah) ▪ Pembayaran ketika biaya perawatan medis dalam nominal banyak ▪ Pembayaran tetap untuk satu kali melahirkan dan perawatan anak ▪ Tunjangan tetap untuk pemakaman ▪ Tunjangan untuk biaya medis

(Berikut biaya yang ditanggung setiap Individu)

Umur	Sebelum masuk pendidikan wajib	Mumasuk Pendidikan Wajib-69 thn	70 ~ 74 thn
%	20%	30%	20% or 30% (berdsrkan income)

\* Sistem Asuransi Medis untuk Lansia

Bagi yang berusia 75 tahun atau lebih (atau 65 tahun atau lebih dan memiliki sertifikat kecatatan dari pihak Asosiasi Medis Daerah Prefektur Ishikawa) bisa menggunakan fasilitas layanan medis lansia tahap lanjut.

#### ○ Keluar dari sistem

Ketika Anda mulai bekerja dan memasuki program asuransi perusahaan Anda, atau ketika Anda meninggalkan Jepang secara permanen, Anda harus mengembalikan kartu asuransi kesehatan Anda

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA①-1)

Tel: 076-220-2255

#### ■ Asuransi Perawatan

"Sistem asuransi perawatan" ini bertujuan untuk mendukung asuhan keperawatan di masyarakat Jepang yang banyak berusia lanjut. Dalam masyarakat yang usia lansianya banyak, mereka yang melakukan asuhan perawatan ini rata-rata sudah tua dan merawat orang tua sendiri didalam keluarga juga sudah menjadi sulit. Oleh karena itu, ada sistem asuransi asuhan perawatan lansia, yang bertujuan untuk mendukung asuhan perawatan di masyarakat secara keseluruhan. Orang yang membutuhkan asuhan keperawatan dapat menggunakan layanan ini. Misalnya yang Orang dengan penurunan fungsi tubuhnya dapat menggunakan layanan perawatan pencegahan dan program dukungan kehidupan sehari-hari (program umum). Asuransi perawatan lansia ini didanai oleh pajak dan premi asuransi kesehatan kategori anggota No.1 (65 atau lebih) dan anggota No.2 (berusia 40 hingga 64). Asuransi perawatan ini dikelola terutama oleh Provinsi, kota dan desa. Silakan berkonsultasi dengan departemen yang bertanggung jawab mengenai premi asuransi dan penggunaan layanan perawatan dan program umum.

(Pertanyaan) Bagian Asuransi Perawatan [edung Utama Balai Kota 1F](PETA①-1)

Tel : 076-220-2264

### ★③ 医療保険

日本に住む人は、医療保険<病気やけがのときの保険>に入らなければなりません。

日本には「国民健康保険」と「健康保険」があります。

一般的に「健康保険」は会社で働いている人が入り、「国民健康保険」は会社で働いていない人が入ります。

#### ●国民健康保険の加入手続きをする

金沢市に転入した日から 14 日以内に保険年金課か市民センターで手続きを行ってください。手続きをするとカード式の国民健康保険証が交付されます。

※一般的に勤務をしている方は、勤務先の健康保険に加入しますので、会社に確認をしてください。

※退職して勤務先の保険を脱退した場合も、国民健康保険の加入の手続きが必要です。

#### ○加入の条件

・住民基本台帳法の適用対象となる金沢市に住所を有する外国人住民

(必要なもの)

・在留カード ・特別永住者証明書 ・勤務先の保険の資格喪失証明書等 (退職した場合)

#### ○保険料

加入している方全員の総所得金額等と被保険者数(家族の人数)などにより算出されます。

※前年の所得が条例で定める所得基準を下回る世帯について、保険料を減額する制度や災害等により、保険料を納めることが困難な場合に、申請により減免する制度があります。

#### ○受けられる給付

・医療費の負担 (以下の表を参照) ・高額療養費の支給 ・出産育児一時金の支給

・葬祭費の支給 ・療養費の支給

#### (本人負担額)

年 齢	義務教育就学前	義務教育就学 ~ 69 歳	70 ~ 74 歳
負担割合	20%	30%	20% or 30% (所得による)

※後期高齢者医療制度

75 歳以上 (一定の障害があり、広域連合から認定を受けた 65 歳以上) の方は、後期高齢者医療制度に加入することになります。

#### ○脱退の手続きをする

就職して勤務先の保険に加入した場合や帰国する場合は、脱退の手続きを行い、国民健康保険証は必ず返納してください。

(問い合わせ) 保険年金課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1)

電話 : 076-220-2255

#### ■介護保険について

介護保険制度は、本格的な高齢化社会を迎え、介護を社会全体で支えることを目的としています。介護が必要な方は介護サービスを、生活機能の低下などが見られる方は介護予防・日常生活支援総合事業(総合事業)のサービスを利用することができます。介護保険は、税金と 65 歳以上の方や 40 歳~ 64 歳の医療保険加入者が納める保険料により、市町村が主体となって運営しています。介護サービスや総合事業のサービスの利用、保険料に関しては、担当課にお問い合わせください。

(問い合わせ) 介護保険課 [市役所第一本庁舎 1F] (地図①-1)

電話 : 076-220-2264

#### ★④ 年金

年金は、年をとったときや障害者になったとき、生活のお金をもらうことができる保険の一つです。日本の年金は、20歳から60歳までの人がお金をはらいます。そして10年以上お金をはらった人が65歳になったらお金をもらうことができます。日本に住所があって、20歳から60歳までの外国人も「国民年金」に入らなければいけません。

#### ● Menyelesaikan prosedur pendaftaran pensiun

Pensiun adalah jenis asuransi yang memungkinkan Anda menerima uang untuk menghidupi diri sendiri ketika Anda sudah tua atau jika Anda mengalami cacat tubuh. Orang berusia 20 hingga 60 harus membayar ke Divisi Pensiun. Pensiun ini bisa diterima ketika Anda mencapai usia 65 tahun jika Anda telah membayar sistem pensiun selama 10 tahun atau lebih. Semua orang yang tinggal di Jepang antara usia 20 dan 59 termasuk orang asing harus masuk sistem pensiun nasional. Ada dua jenis Pensiun Jepang: [Pensiun Nasional] dan [Pensiun Karyawan].

Silakan lakukan prosedur di balai kota di Bagian Pensiun Medis. Setelah prosedur masuk pensiun telah selesai, akan dikirim [Surat pemberitahuan nomor dasar pensiun]. Jika sudah masuk di kota lain, sampaikan jika sudah pindah ke kota Kanazawa.

\* Orang yang bekerja di Perusahaan akan tergabung dengan asuransi jaminan masa tua, prosedur akan dilakukan oleh Perusahaan. Harap dipastikan.

#### ○ Persyaratan bergabung

Usia diatas 20thn dan dibawah 60thn dan domisili Jepang (Memiliki alamat di kota Kanazawa) dapat bergabung.

**Dokumen yang di butuhkan: Identitas diri, contohnya Kartu Penduduk, Paspor, dll**

#### ○ Premi Asuransi

¥16,980 per bulan (thn Fiskal 2024), keadaan bisa berubah sesuai dengan tahun Fiskal

\*Ada beberapa kasus peringanan dikarenakan pendapatan rendah.

#### ○ Keuntungan yang disediakan

▪ Pensiun dasar untuk lansia: Bagi mereka yang telah membayar ke dalam peraturan pensiun selama 10 tahun atau lebih dan memenuhi syarat ini akan menerima pembayaran kembali ketika mereka berusia 65 tahun.

▪ Pensiun dasar untuk orang cacat: Pensiun ini berlaku bagi mereka yang memiliki keterbatasan fisik dikarenakan sakit atau cedera. Penyandang cacat diharuskan membayar premi pensiun untuk jangka waktu tertentu.

▪ Pensiun dasar bagi yang berduka: Ketika seseorang meninggal dan terdaftar dalam Program Pensiun Nasional, atau memenuhi syarat untuk menerima pensiun dasar untuk lansia, pensiun ini dibayarkan kepada pasangan dengan anak di bawah usia 18 tahun yang didukung oleh almarhum atau kepada anak-anak di bawah usia 18 tahun. Almarhum diharuskan membayar premi pensiun untuk jangka waktu tertentu.

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis (Desk Rencana Pensiun Nasional) [Gedung Utama Balai Kota 2F] (PETA①-1)

Tel: 076-220-2255

#### <Pembayaran pensiun tidak secara keseluruhan >

Ada sistem pembayaran pensiun tidak secara keseluruhan yang dilakukan pada warga asing dengan status tinggal jangka pendek yang membayar ke dalam skema pensiun tetapi kembali ke negara asal sebelum memenuhi persyaratan untuk penerimaan pensiun. Mohon untuk menulis "dattai ichijikin sekyusho"(faktur pembayaran penarikan) ke Layanan Pensiun Jepang 3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505 beserta buku pensiun, atau surat pemberitahuan nomor dasar pensiun, fotokopi paspor, surat yang bisa membuktikan sudah tidak mempunyai alamat tinggal di Jepang seperti surat mutasi keluar dari registrasi kependudukan atau lainnya (tidak diperlukan jika sebelum pulang ke negara asal sudah melapor pindah keluar di balai kota) dan dokumen konfirmasi untuk rekening bank dalam waktu dua tahun setelah kehilangan status tempat tinggal Anda di Jepang.

Konfirmasi status kualifikasi Anda dengan membaca deskripsi pada formulir yang mencakup telah membayar premi pensiun nasional selama enam bulan atau lebih.



#### ● Perjanjian Jaminan Sosial

Saat ini Jepang melakukan perjanjian dengan beberapa negara. Bagi orang dari negara yang termasuk dalam perjanjian tersebut, meskipun masa pembayaran premi pensiunnya pendek tetap dihitung sebagai masa bergabung pada sistem pensiun di kedua negara tersebut dan bisa mendapatkan uang pensiun dari Jepang dan negara yang tergabung.



#### ★④ 年金

年金は、年をとったときや障害者になったとき、生活のお金をもらうことができる保険の一つです。日本の年金は、20歳から60歳までの人がお金をはらいます。そして10年以上お金をはらった人が65歳になったらお金をもらうことができます。日本に住所があって、20歳から60歳までの外国人も「国民年金」に入らなければいけません。

日本の年金には「国民年金」と「厚生年金保険」があります。

#### ● 国民年金の加入手続きをする

市役所の保険年金課（国民年金係）で手続きしてください。加入手続きが終わると「基礎年金番号通知書」が郵送されます。

※勤務している方は、勤務先の厚生年金保険に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

#### ○ 加入の条件

20歳以上60歳未満で金沢市（日本国内）に住所がある方。

(必要なもの) ・在留カード ・パスポート 等

#### ○ 保険料

月額 16,980円（2024年度）ただし、年度によって変更があります。

※収入の少ない方には、保険料の納付を免除や猶予する制度があります。

#### ○ 受けられる給付

・老齢基礎年金－保険料を納めた期間が、10年以上ある方が65歳になってから受ける年金

・障害基礎年金－病気やけがのため障害者になったときに受ける年金で、一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。

・遺族基礎年金－国民年金の加入者か、老齢基礎年金を受けられる資格がある方が亡くなったとき、その方が生計を維持していた18歳未満の子を持つ配偶者か、18歳未満の子に支給されます。一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。

(問い合わせ) 保険年金課（国民年金係）[市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1)

電話：076-220-2255

#### <脱退一時金制度>

短期在留で年金制度に加入し、年金の受給要件を満たさずに帰国する外国人のため、一時金を支給する制度があります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本に住所を有しなくなった日）から2年以内に「脱退一時金請求書」に必要事項を記載し、年金手帳または基礎年金番号通知書、パスポートの写し、日本国内に住所を有しないことを確認できる住民票の除票など（帰国前に市役所に転出届を出した場合は不要）、請求者本人の銀行口座が確認できる書類とともに日本年金機構（〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3-5-24）に送付してください。

保険料の納付期間が6ヶ月以上あることなどの条件があるので、請求書の説明をお読みください。



#### ● 社会保障協定

日本は、現在複数の国と社会保障協定を結んでいます。社会保障協定を結んでいる国の年金加入期間がある人は、それぞれの国の年金制度への加入期間が短い場合であっても、両国の年金加入期間を通算することにより、日本や協定を結んでいる相手国の年金を受け取ることができる場合があります。





## 5 Pajak

Pajak yang dikenakan atas penghasilan pribadi termasuk pajak penghasilan (pajak nasional) dan pajak kota / prefektur (pajak lokal). Penduduk asing di Jepang berkewajiban membayar pajak. Pajak kota / prefektur, pajak kendaraan bermotor dan pajak properti dibayarkan ke kota oleh penduduk. Pajak kota digunakan untuk berbagai layanan publik, seperti kesejahteraan, pendidikan, dan pembuangan sampah.

Kategori	Subjek pajak	Kontak
Pajak kota/ Prefektur (Pajak Penduduk)	Dipungut atas orang-orang yang memiliki alamat di kota pada 1 Januari. Berdasarkan pendapatan tahun sebelumnya	Bagian Pajak Kota [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2161
Pajak kendaraan ringan (Klasifikasi)	Dipungut setiap tahun pada orang yang memiliki moped, mobil ringan, kendaraan bermotor khusus berukuran kecil atau sepeda motor kecil per 1 April.	Bagian Pajak Lokal [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2147
Pajak properti	Dipungut atas orang yang memiliki aset tetap (tanah, perumahan, aset yang dapat didepresiasi) di kota pada 1 Januari.	Bagian Pajak Properti [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2151
Pajak Pendapatan	Dikumpulkan dari individu yang menerima pendapatan selama tahun keuangan (1 Januari hingga 31 Desember).	Kantor Perpajakan Kanazawa Tel: 076-261-3221

### ● Bagaimana cara membayar pajak

Orang yang menjalankan bisnis harus menghitung pendapatan, pengeluaran, pajak yang dibayarkan, dll. Dan melaporkannya langsung ke kantor pajak. Ini disebut "pengembalian pajak penghasilan akhir". Berbeda dengan ini, individu yang bekerja untuk sebuah perusahaan dan menerima gaji dan bonus (karyawan yang digaji) tidak diharuskan untuk menyelesaikan pengembalian pajak penghasilan final. Perusahaan mengurangi pajak dari gaji pekerja setiap bulan dan membayar pajak atas nama karyawan, menyelesaikan proses pajak. Ini disebut "pemotongan pajak pada sumbernya". Bagi orang yang bekerja paruh waktu di dua tempat atau lebih, tetap harus melakukan pelaporan penghasilan. Harap dipastikan.

#### Referensi : Kantor Pajak Kanazawa

Alamat : Sainen 3-4-1 Kantor Pemerintah Terpadu bagian Barat Kanazawa (PETA ②)

Tel : 076-261-3221

Buka : Senin-Jumat 8:30 – 17:00 (Tutup pada akhir pekan, libur nasional dan periode tahun baru)

## [Tempat Tinggal]

### ① Menyewa Tempat Tinggal milik pribadi

Biasanya dilakukan dengan pergi ke agen properti di daerah tempat yang ingin Anda tempati. Untuk Mahasiswa dapat melakukannya melalui Kantor Mahasiswa Internasional di sekolah, jadi tanyakan kepada sekolah Anda. Anda juga dapat mencari akomodasi melalui majalah perumahan, koran gratis, dan situs.

Daftar agen real estate yang bisa melayani dalam bahasa asing.

URL : <https://www.jpm.jp/multilingual/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean, Vietnam)

Secara umum, penjamin diperlukan untuk kontrak perumahan di Jepang. Anda mungkin juga perlu membayar uang muka sewa beberapa bulan (shikikin) dan uang kunci (reikin). Akomodasi umumnya tanpa perabotan. Periksa konten kontrak sebelum menyetujui. Istilah khusus dalam penggunaan umum dijelaskan di bawah ini untuk referensi Anda.

Persyaratan	Details
Penjamin	Orang yang berhak membayar sewa kepada pemilik rumah terlepas dari apakah mereka penyewa (Orang ini juga menandatangani kontrak)
Sewa	Nominal bulanan untuk menyewa rumah atau kamar.
Deposit (Shikikin)	Digunakan untuk menutup tunggakan sewa serta biaya pembersihan dan perbaikan saat Anda meninggalkan rumah sewa.
Uang Kunci (Reikin)	Jumlah yang dibayarkan kepada pemilik ketika kontrak ditandatangani. Jumlahnya setara dengan sewa satu atau dua bulan dan tidak dapat dikembalikan.

Memuat prosedur yang diperlukan saat mencari tempat tinggal di Jepang, alur hingga kontrak, dan informasi kosa kata bidang real estate yang berguna dalam multibahasa.

Buku petunjuk untuk mencari tempat tinggal.

URL : <https://www.jpm.jp/foreign/>

## 5 税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税（国税）と市・県民税（地方税）があります。日本に居住する外国人にも納税の義務があります。

また、個人が市に納める税金には、市・県民税、軽自動車税、固定資産税などがあり、福祉や教育、ゴミの処理など、さまざまな公的サービスが税金でまかなわれています。

種類	対象者	問い合わせ
市・県民税 (住民税)	1月1日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。	市民税課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2161
軽自動車税 (種別割)	毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。	税務課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2147
固定資産税	1月1日現在、市内に固定資産(土地、家屋、償却資産)を所有している方に課税されます。	資産税課 [市役所第一本庁舎 2F] 電話 : 076-220-2151
所得税	1月1日から12月31日まで、収入を得た方に課税されます。	金沢税務署 電話 : 076-261-3221

### ● 所得税納税方法

商売をしている人などは、自分で収入金額や必要経費、税額などを計算して、直接税務署に申告します。これを「確定申告」といいます。これに対し、サラリーマンのように会社から給料やボーナスをもらっている人(給与所得者)の場合は、確定申告は必要ありません。会社が毎月、自動的に給料から所得税を差し引いて納付を行い、納税は完了します。これを「源泉徴収」といいます。ただし、2か所以上でアルバイトをしている人も「確定申告」の対象になることがありますので、確認してください。

#### 照会先 : 金沢税務署

住 所 : 西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎 (地図②)

電 話 : 076-261-3221

時 間 : 月曜日～金曜日 8:30～17:00 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始は休み)

## 【暮らし】

### ① 民間の賃貸住居

民間の住居を探す場合は、自分が住みたい地域にある不動産業者を通じて探すのが一般的です。学生は、所属する学校の留学生担当窓口でできる場合もありますので、学校に確認してください。その他、住宅専門誌やフリーペーパー、HPなどで探すこともできます。

外国語が話せる不動産店一覧

URL : <https://www.jpm.jp/multilingual/> (英語、中国語、韓国語、ベトナム語あり)

一般に、日本では住居の契約のとき、保証人が求められます。また家賃と数か月分の敷金や礼金などが必要です。家具の付いていない部屋が一般的です。事前に契約書を確認してから契約を結ぶようにしましょう。一般的な用語の意味は次のとおりですので、参考にしてください。

必要事項	内 容
保証人	借りる人が賃料等を支払う、支払わないにかかわらず、家主が借りる人の賃料等を請求することができる人(契約書に署名する。)
家賃	家や部屋を借りる1ヶ月分の料金
敷金	家賃の不払い、退去時の清掃費や修繕費用にあてられる。
礼金	契約時に家主に払う料金。家賃1～2か月分相当の金額で返還されません。

日本で部屋探しをする際に必要な手続き・契約の流れ・不動産用語など役立つ情報が、多言語で掲載されています。

部屋探しのガイドブック

URL : <https://www.jpm.jp/foreign/>

## ② Perumahan Kota

Ada layanan perumahan kota tersedia di Kanazawa. Tempat tinggal disediakan dengan pengurangan biaya sewa bagi mereka yang berpenghasilan rendah dan mengalami kesulitan dalam mencari tempat tinggal. Layanan ini tersedia untuk orang yang memenuhi semua kriteria tersebut. Beberapa aplikasi diambil dengan interval tetap tiga kali setahun, dan aplikasi lain diterima kapan saja. Periode aplikasi dan informasi tempat tinggal dipublikasikan di surat kabar dan di situs web. Untuk melakukan pendaftaran masuk, silakan datang ke loket Bagian Kebijakan Perumahan.

- Anda harus hidup atau berniat untuk tinggal bersama keluarga atau kerabat. (Dimungkinkan bagi warga senior untuk hidup sendiri)
- Anda harus memiliki masalah tempat tinggal yang dapat diverifikasi (Orang yang memiliki properti sendiri atau yang tinggal di perumahan umum tidak dapat mendaftar)
- Total pendapatan dari semua penyewa yang dimaksud harus termasuk dalam batas yang ditetapkan.
- Tidak menunggak pembayaran pajak kota atau desa.
- Berdomisili atau bekerja di kota Kanazawa
- Bukan anggota grup kekerasan

(Pertanyaan) Bagian Kebijakan Perumahan [Gedung Utama Balai Kota 4F] (PETA①-1)  
Tel : 076-220-2331

## ③ Peraturan Pembuangan Sampah

Tempat pembuangan sampah di Kanazawa adalah dikelola oleh orang-orang dari asosiasi lingkungan. Buang sampah rumah tangga Anda sesuai dengan aturan berikut:

- Pisahkan sampah Anda dengan hati-hati.
- Buang sampah Anda untuk diangkat pada pukul 8:30 pagi sesuai dengan hari yang ditentukan.
- Tempatkan sampah Anda di tempat pengumpulan yang ditunjuk ("gomi station").
- Tempatkan sampah yang bisa dibakar dan sampah yang tidak dapat dibakar dalam masing-masing kantong plastik dan letakkan di tempat pembuangan sampah kota Kanazawa.
- Tolong jangan bawa pulang sampah orang lain.

Saat mendaftar sebagai penduduk di Kanazawa, ada pamflet multi-bahasa tentang pemilahan dan pengumpulan sampah yang disebut "Pemilahan dan Pengumpulan Sampah Rumah Tangga". Periksa juga hari dan waktu pengambilan

(Pertanyaan) Bagian Promosi Pengurangan limbah [Gedung Kedua Balai Kota 1F] (PETA①-2)  
Tel : 076-220-2302



Aplikasi resmi kota Kanazawa untuk pemilahan sampah [kanazawa 5374APP]

Perabotan dan peralatan listrik tidak dapat dibuang di tempat pembuangan sampah. Ada biaya untuk pembuangan sampah tsb. Lihat panduan "Cara Menyortir dan Membuang Sampah Rumah Tangga" untuk detailnya dan hubungi Pusat Pengumpulan Door-to-Door.

(Pertanyaan) Pusat Pengumpulan dari Pintu ke Pintu  
Tel : 076-220-7153 Buka: 9:00 – 18:00

## ④ Asosiasi Lingkungan (Chokai)

Organisasi otonomi yang dikenal sebagai "asosiasi lingkungan" (Chokai) memiliki peran besar dalam pengembangan komunitas lingkungan di kota Kanazawa. Asosiasi lingkungan adalah badan otonom yang terdiri dari warga lokal dengan tujuan menciptakan "kota yang ceria dan nyaman untuk ditinggali" di mana para tetangga bergaul dan bekerja sama secara harmonis. Asosiasi ini dikelola secara independen dan didanai dari biaya asosiasi yang dibayarkan oleh setiap anggota. Untuk menciptakan lingkungan yang menyenangkan, setiap asosiasi melakukan kegiatan seperti mempercantik lingkungan, persahabatan dan kegiatan rekreasi, latihan pencegahan bencana, dan pengelolaan tempat pembuangan sampah.

Bergabunglah dengan asosiasi lingkungan setempat untuk berkontribusi pada pengembangan komunitas dan kota tempat Anda tinggal.

### ● Tentang Asosiasi lingkungan

Ketika Anda bergabung dengan asosiasi lingkungan, rumah tangga Anda akan dimasukkan dalam sirkuit untuk menerima papan informasi yang dibagikan kepada anggota lain. Papan informasi ini, yang mencakup informasi regional dan administrasi, diberikan kepada setiap rumah tangga. Setelah Anda membaca isi papan informasi tsb, mohon untuk menandatangani atau mencap hanko kemudian menyerahkannya ke rumah tangga lainnya.

## ② 市営住宅

金沢市では、住宅に困っている低額所得者で下記の条件を全て満たす方に、低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居募集は年3回の定期募集と常時申し込み可能な随時募集とがあり、時期や対象の住宅は、新聞やホームページでお知らせします。入居の申込みをご希望される方は、住宅政策課の窓口までお越しください。

- 同居または同居しようとする親族がいること（高齢者など単身入居できる場合があります）
- 住宅に困っていることが明らかなこと（自己所有住宅・公営住宅などに住んでいない方）
- 入居予定者全員の収入総額が基準以内であること
- 市町村税を滞納していないこと
- 金沢市に住所または勤務場所があること
- 暴力団員でないこと

(問い合わせ) 住宅政策課 [市役所第一本庁舎 4F] (地図①-1)  
電話 : 076-220-2331

## ③ ごみの出し方

金沢市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- きちんと分別して出してください。
- きめられた日の8時30分までに出してください。
- きめられた場所（ごみステーション）へ出してください。
- 「燃やすごみ」と「埋立ごみ」は、金沢市指定ごみ袋に入れて、ごみステーションに出してください。
- 他人が捨てたごみは持ち帰らないでください。

金沢市で新しく住民となった方のために、ごみの分別方法について多言語対応の「家庭ごみ分け方・出し方」のパンフレットがあります。あなたが住む地域のごみを出す曜日、時間についても確認してください。

(問い合わせ) ごみ減量推進課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2)  
電話 : 076-220-2302

金沢市公式ごみ分別アプリ「いいね金沢 5374APP」  
(英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語あり)



なお、粗大ごみの一部は有料戸別収集です。「家庭ごみ分け方・出し方」を確認して戸別収集受付センターに申し込んでください。

(問い合わせ) 戸別収集受付センター  
電話 : 076-220-7153 受付時間 9:00 ~ 18:00

## ④ 町会

金沢市では、地域のまちづくりに町会という自主的な組織が大きな役割を果たしています。町会とは、一定の地域に住む人々が、仲良く助けあう「明るく住みよいまちづくり」を目的とした、住民自身による自治組織で、会員の会費等の収入で自主的に運営されています。町会では、暮らしやすい地域をつくるため、町をきれいにする活動、レクリエーション活動、災害時に備える活動、ゴミの管理などの活動を行っています。

町会への加入により、自分が住むまちづくりと地域社会の発展にご協力をお願いします。

### ● 町会活動などの情報について

町会に入ると、町会内でまわし読みする回覧板というものが回ってきます。回覧板は、地域の情報や行政からの連絡を町内全戸に回覧するものです。内容を確認の上、押印か署名を行い、次の家庭に届けるシステムとなっています。

## ● Cara bergabung

- Melamar ke pemimpin asosiasi lingkungan setempat Anda.
- Untuk tempat tinggal bersama seperti kondominium dan bangunan apartemen, pemilik dapat mengajukan permohonan untuk penghuninya secara keseluruhan. Tanyakan langsung kepada pemilik Anda untuk detailnya.
- Pertanyaan umumnya ditangani dalam bahasa Jepang.  
(Pertanyaan)  
Bagian Bantuan Komunitas Wilayah. Tel: 076-220-2552  
(Bagian Promosi Kolaborasi Warga)

Federasi Asosiasi Lingkungan Kanazawa Tel: 076-220-2466

Ada berbagai kebiasaan dan aturan lain yang harus diperhatikan agar kehidupan sehari-hari berjalan dengan lancar di setiap lingkungan. Bersikaplah proaktif dalam bertanya kepada tetangga Anda tentang mereka.

Kanazawa adalah tempat yang bersalju saat musim dingin, saat salju lebat, mari bekerja sama dengan orang satu wilayah tinggal membersihkan salju bersama.

## ⑤ Layanan listrik / Gas / Air dan Pembuangan limbah

Ketika Anda sudah tahu tanggal Anda akan pindah, mohon untuk melapor ke pihak Hokuriku Electric Power Company tentang alamat, nama, tanggal pindah, alamat baru dan nomor telepon Anda. Anda juga dapat melakukan ini melalui Internet.  
(Pertanyaan) Hokuriku Electric Power Company Customer Service Center  
Tel: 0120-77-6453 URL: <https://www.rikuden.co.jp/info/inquiry.html> (Tersedia layanan Bahasa Inggris)

Ketika Anda mulai menggunakan layanan gas, silakan tanya ke perusahaan gas masing-masing. Ada dua jenis gas yang digunakan di rumah keluarga: gas kota dan gas propana. Masing-masing memiliki peralatan khusus sendiri. Silakan periksa jenis gas yang Anda miliki, dan gunakan peralatan yang sesuai.

Ketika Anda mulai menggunakan layanan air, silakan hubungi PDAM Kanazawa.

Untuk pertanyaan tentang air dan pembuangan limbah air, silakan tanya ke loket yang tertera di bawah ini.

Rincian	Kontak	Tel
Aplikasi untuk memulai / penanggulangan penggunaan air dan limbah.	Call Center	0120-328-117 Jam: 9am ~ 6pm Tutup: Jan 1 ~ 3
Pertanyaan tentang perbaikan air dan pembuangan kotoran		
Pertanyaan tentang biaya		
(Pusat layanan di luar jam kerja) Melakukan pelayanan perbaikan darurat kebocoran air di jalan dan lainnya.	Pegawai yang bertugas	076-220-2281

- \* Air keran dapat di minum.
- \* Silakan hubungi Korporasi Jasa Lingkungan Kanazawa (TEL: 076-241-3161) mengenai pembuangan limbah manusia.
- \* Jika rumah menyewa, silakan hubungi agen atau pemilik rumah tersebut.

## ⑥ Telefon / TV / Internet

### ● Telefon umum

Langganan baru dapat dilakukan di NTT di daerah tempat Anda tinggal. Untuk mendaftar, memerlukan beberapa bentuk identifikasi, seperti Kartu Penduduk, untuk membuktikan identitas dan alamat.  
(Pertanyaan) New subscribers → dial 116, Malfungsi Telefon → dial 113

Baru-baru ini ada layanan di mana Anda dapat menggunakan Internet dan telepon IP, dan dapat membuat panggilan melalui penyedia Internet Anda.

## ●加入手続きをする

- ・あなたが住む地域の町会長に申し出てください。
- ・マンション・アパート等共同住宅の場合は、管理者がまとめて加入手続きしている場合があるのでご確認ください。
- ・問い合わせ先は通常日本語での対応となります。

(問い合わせ)

地域コミュニティサポートデスク 電話：076-220-2552

(市民協働推進課内)

金沢市町会連合会 電話：076-220-2466

その他にも、それぞれの地域では住民のみなさんが安心して暮らしていくための守るべきルールや習慣がありますので、近所に住む人たちに積極的に聞いて確認しましょう。

金沢は冬に雪が降ります。大雪の際は、町内の人と協力して雪かきしましょう。

## ⑤ 電気・ガス・水道

電気の使用を開始したい時は、入居する前に北陸電力に住所・名前・引越し日・引越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。  
(問い合わせ) 北陸電力お客さまサービスセンター  
電話：0120-77-6453 URL： <https://www.rikuden.co.jp/info/inquiry.html> (英語あり)

ガスの使用を開始したい時は、各ガス会社にお問い合わせください。  
家庭で使うガスには、「都市ガス」と「プロパンガス」の2つがあり、それぞれ専用のガス器具を使います。ガスの種類を確認し、それに合った器具を使用してください。

水道の使用を開始したい時は、金沢市企業局に連絡してください。

## 上下水道についての問い合わせは、下記の企業局窓口へ

内 容	受付窓口	電話番号
上下水道使用開始・休止のお申込み	コールセンター	0120-328-117 営業時間 (9:00 ~ 18:00) 休業日 (1月1日 ~ 3日)
上下水道修繕のお問い合わせ		
料金についてのお問い合わせ		
〈コールセンター営業時間外の受付〉 道路上の漏水等緊急の修繕受付	当直受付	076-220-2281

- ※水道水は飲料用に適しています。
- ※尿のくみとりは、(株)金沢環境サービス公社 (電話：076-241-3161) にお問い合わせください。
- ※賃貸住居の場合は、大家さんが管理会社にまず連絡してください。

## ⑥ 電話・テレビ・インターネット

### ●固定電話

新規加入は、住んでいる地域の NTT で行います。申し込みには在留カードなど住所と本人であることを確認できるものが必要です。  
(問い合わせ) 新規加入…116番、電話の故障…113番

最近では、インターネットと IP 電話が両方使えるサービスがあり、インターネットプロバイダーからも取次ぐことができる場合もあります。



## ● Ponsel

Anda dapat membeli ponsel dan mendaftar layanan di toko apliansi dan toko ponsel di kota. Saat melakukan prosedur diperlukan kartu identitas diri seperti Kartu Penduduk dan kartu *my number* untuk memastikan nama dan alamat. Diperlukan juga rekening bank dalam Jepang, kartu kredit dan lainnya.

Biaya berbeda tergantung perusahaan, pastikan dengan baik sebelumnya.

## ● Television

### ■ Biaya Lisensi NHK

Di Jepang, ada dua jenis siaran televisi, publik dan komersial. Jika Anda memiliki televisi atau 1 perangkat penerimaan SEG, Anda harus membayar biaya lisensi kepada perusahaan penyiaran publik NHK (Japan Broadcasting Corporation). Jika tidak membayar uang iuran, akan didatangi ke rumah untuk ditagih pembayarannya, ada kalanya diminta untuk membayar biaya tambahan, harap berhati-hati.

URL : <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/index.html>

### ■ Program Televisi Asing

Anda dapat menggunakan layanan televisi sesuai permintaan seperti Netflix dan Hulu di Internet. (Diperlukan kartu kredit) Beberapa provider kabel di Kanazawa menawarkan saluran dengan program berita asing. (Layanan ini tidak tersedia di semua wilayah. Diperlukan biaya tambahan.)

URL : <https://www.kanazawacable.jp>

Perusahaan penyiaran satelit milik pribadi Sky Perfect TV memiliki saluran yang menyiarkan program dalam berbagai bahasa. (Diperlukan biaya tambahan.)

URL : <https://www.skyperfectv.co.jp>

## ● Internet

Jika Anda ingin memasang internet di rumah, perlu melakukan kontrak dengan provider internet fiber hikari, ADSL, saluran TV kabel atau lainnya.

Jika menggunakan jaringan nirkabel seperti mobile Wi-Fi router, bisa menggunakan internet di laptop dan komputer tablet.

## ⑦ Organisasi Pertukaran Internasional di Kanazawa

Di Kanazawa, beberapa organisasi mengadakan kelas bahasa Jepang untuk orang asing, bisa mencoba budaya Jepang, konsultasi tentang kehidupan sehari-hari, dan acara mutual dengan warga Jepang.

## ● Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

Yayasan ini bertindak sebagai fasilitator pertukaran internasional bagi warga Kanazawa dengan memberikan informasi kegiatan pertukaran internasional lokal dan untuk warga asing melalui informasi relevan dengan kehidupan sehari-hari dan juga tentang kehidupan di Kanazawa. Melalui kegiatan dengan masyarakat, hal ini membuat kota Kanazawa sebagai kota yang menyenangkan untuk tinggal dan mewujudkan kota "Multikultural" dimana warga asing dan warga Jepang mengenali perbedaan bangsa, ras, latar belakang budaya, mengizinkan setiap orang hidup berdampingan secara selaras.

(Pertanyaan)

Alamat : Honmachi1-5-3, Rifare It 2 (PETA ③)

Tel : 076-220-2522

URL : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)



## ● Balai Kota Kanazawa, Bagian Pertukaran Internasional

Kanazawa memiliki tujuh kota sister cities (Buffalo, AS; Irkutsk, Rusia; Porto Alegre, Brasil; Ghent, Belgia; Nancy, Prancis; Suzhou, Tiongkok; Jeonju, Korea Selatan) dan satu kota persahabatan (Dalian, Cina). Kanazawa aktif mempromosikan kegiatan pertukaran di berbagai bidang.

(Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka 1-1-1 [Gedung Utama Balai Kota 4F] (PETA ①-1)

Tel : 076-220-2075

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)



## ● 携帯電話

電気店や市内にある携帯ショップで購入、契約手続きを行います。手続きの際は、氏名や住所などを確認できる在留カードやマイナンバーカード、国内の銀行口座、クレジットカードなどが必要です。料金等は各社で違っていますので、ご確認ください。

## ● テレビ

### ・NHK 受信料

日本には、公共放送と民間放送の2種類のテレビ放送局があり、テレビやワンセグなどの受信端末を持っている人は、公共放送であるNHK（日本放送協会）に対して受信料を払わなければなりません。受信料を支払わないと自宅に訪問員が訪ねてきて督促されたり、割増金を請求されることもありますので、注意してください。

URL : <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/index.html>

### ・海外のテレビ番組

インターネットでは、Netflix、Huluなどのサービスを利用することができます。

(視聴にはクレジットカードでの支払いが条件です。)

金沢市のケーブルテレビ会社は、海外のニュース番組のチャンネルがあります。

(ただし、視聴可能なエリアは限られます。料金が必要です。)

URL : <https://www.kanazawacable.jp>

民間衛星放送スカイパーフェクトテレビは、多言語の番組チャンネルを持っています。

(料金が必要です。) URL : <https://www.skyperfectv.co.jp>

## ● インターネット

自宅にインターネットを利用する場合は、インターネットサービスプロバイダーが提供する光ファイバー、ADSL、ケーブルテレビ回線などの契約をすることが必要です。

また、無線でネット接続できる「モバイルWi-Fiルーター」を利用すれば、外出先でもパソコンやタブレット端末からインターネットを利用できます。

## ⑦ 金沢市の国際交流団体

金沢市には、外国人住民のための日本語教室や日本文化体験、生活相談ができる場所、日本人市民との交流イベントを行っている団体があります。

## ● 金沢国際交流財団 (KIEF : Kanazawa International Exchange Foundation)

金沢市内の国際交流活動や外国人市民への生活情報の提供、相談に応じています。

外国人市民と日本人市民が国籍や民族、文化の違いを認め合い、地域の構成員としてともに生きていく「多文化共生社会」の実現に向けて、さまざまな国際交流イベントや日本語教室、ボランティア活動などを行っています。

(問い合わせ)

住 所 : 本町 1-5-3 リファール 2F (地図③)

電 話 : 076-220-2522

U R L : <https://www.kief.jp>

E-mail : [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)



## ● 金沢市役所 国際交流課

金沢市には、世界に7つの姉妹都市（アメリカ・バッファロー、ロシア・イルクーツク、ブラジル・ポルトアレグレ、ベルギー・ゲント、フランス・ナンシー、中国・蘇州、韓国・全州）と1つの友好交流都市（中国・大連）があり、姉妹都市との交流をはじめ、多彩な分野で活発な事業を行っています。

(問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-1-1 [市役所第一本庁舎 4F] (地図①-1)

電 話 : 076-220-2075

E-mail : [kokusai@city.kanazawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.kanazawa.lg.jp)



### ● Yayasan Pertukaran Internasional Ishikawa(IFIE)

Kami mendukung kelompok internasional yang beraktivitas di dalam prefektur Ishikawa, memberikan informasi untuk warga asing dan konsultasi gratis, dan mengadakan kelas bahasa Jepang yang diadakan Pusat Pembelajaran Bahasa Jepang Ishikawa.

(Pertanyaan)

Alamat : Honmachi 1-5-3, Rifare It 3 (PETA ④)

Tel : 076-262-5931

URL : <https://www.ifie.or.jp/>

E-mail : [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp)



### ▪ Konsultasi Kehidupan sehari-hari

Untuk warga asing yang mengalami kesusahan dalam kehidupan sehari-hari, diberikan informasi dan konsultasi dalam berbagai bahasa. Untuk konsultasi terkait hukum akan dilayani oleh notaris dan pengacara.  
TEL: 076-262-5932

### ▪ Perpustakaan Informasi Internasional

Ada data Pustaka terkait hubungan internasional, buku cerita dalam bahasa asing, buku belajar bahasa Jepang, panduan pengajaran bahasa Jepang, buku dalam dan luar negeri, koran, majalah, dan lainnya yang bisa digunakan oleh siapa pun secara bebas.

### ▪ IFIE Kelas Bahasa Jepang

Tersedia kelas pemula bagi orang yang tidak mengerti Bahasa Jepang hingga kelas menengah dan lanjutan. Sekitar 100 orang sedang belajar. Juga tersedia kelas privat dengan sedikit murid, kelas percakapan gratis bagi orang yang ingin melakukan banyak percakapan dalam bahasa Jepang dan lainnya.

TEL: 076-222-5931

### ● Ishikawa International Lounge

Ishikawa International Lounge adalah bangunan bergaya Jepang berlantai dua dimana sebagai sarana tempat warga asing dan penduduk Kanazawa dapat belajar bahasa Jepang atau merasakan budaya Jepang secara gratis, dalam suasana santai.

### ▪ Workshop Budaya Jepang

Anda dapat mencoba: kimono, bermain alat instrument tradisional music Jepang, seruling khas Jepang, kaligrafi, menata bunga, upacara teh, Pembuatan bunga buatan ala Jepang, membuat seni gambar

\*Beberapa kegiatan dibutuhkan biaya .

### ▪ Kelas Bahasa Jepang

Ada beberapa kelas yang dimulai dari level dasar sampai level tinggi  
\*Seseorang yang dapat bergabung lebih dari 1 bulan.

(Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka 1-8-10 (PETA ⑤-1)

Tel : 076-221-9901

E-mail : [iilounge@road.ocn.ne.jp](mailto:iilounge@road.ocn.ne.jp)

Buka : 9:00 – 17:00 Senin s/d Jumat dan 9:00 – 16:00 hari Sabtu.

### ● Ishikawa International Salon

Sebuah bangunan tradisional Jepang yang dapat digunakan untuk kegiatan Pertukaran Internasional. (Gratis)

(Pertanyaan)

Alamat : Hirosaka1-8-14 (PETA ⑤ -2)

Tel : 076-223-8696

Buka : 10:00 – 18:00 Selasa - Minggu

### ●石川県国際交流協会 (IFIE)

県内の国際交流団体の活動支援や、外国人住民に対する情報提供、無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる日本語教室を実施しています。

(問い合わせ)

住 所 : 本町 1-5-3 リファール 3F (地図④)

電 話 : 076-262-5931

U R L : <https://www.ifie.or.jp/>

E-mail : [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp)



### • 生活相談

日本の生活で困っている外国人住民に対して、情報提供及び相談を多言語で行っています。また法律関係の相談には、専門家である行政書士や弁護士が応じます。

電話 : 076-262-5932

### • 国際情報ライブラリー

国際交流に関する図書資料、外国語の絵本、日本語教材、日本語教育指導書、国内外の図書・新聞・雑誌などがあり、誰でも自由に利用できます。

### • IFIE 日本語教室

日本語がわからない人のための入門クラスから、中上級クラスまであり、100人ぐらい勉強しています。少ない人数で勉強するプライベートレッスンや日本語でたくさん話したい人のための無料の会話クラスなどがあります。

電話 : 076-222-5931

### ●石川国際交流ラウンジ

石川国際交流ラウンジは和風二階建ての建物で、石川県に在住・滞在する外国人が無料で気軽に日本語を学んだり、日本文化を体験できます。

### • 日本文化体験

着付、箏や三味線、尺八、篠笛、書道、生け花、茶道、つまみ細工、押絵などの体験

※材料費がかかるものもあります。

### • 日本語教室

日本語の初級から上級クラスまで、学習者の日本語レベルとニーズに合ったクラスで学べます。

※ 1カ月以上続けて参加できる方

(問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-8-10 (地図⑤-1)

電 話 : 076-221-9901

E-mail : [iilounge@road.ocn.ne.jp](mailto:iilounge@road.ocn.ne.jp)

開館日時 : 月曜日～金曜日 9:00～17:00 土曜日 9:00～16:00

### ●石川国際交流サロン

国際交流団体等の活動などに利用できる日本伝統家屋です。(入場無料)

(問い合わせ)

住 所 : 広坂 1-8-14 (地図⑤-2)

電 話 : 076-223-8696

開館日時 : 火曜日～日曜日 10:00～18:00

## [Medis]

Rumah sakit Jepang dibagi antara rumah sakit besar yang dilengkapi dengan peralatan pemeriksaan dan fasilitas rawat inap, dan kantor serta klinik dokter swasta setempat. Untuk rumah sakit yang besar, jika tidak ada surat pengantar, akan dikenakan biaya khusus tambahan. Sebagian besar beroperasi dengan basis pertama datang pertama dilayani. Karena itu, terkadang Anda mungkin harus menunggu 1-2 jam. Beberapa rumah sakit memerlukan reservasi, jadi silakan periksa sebelumnya. Pastikan Anda mengambil kartu asuransi kesehatan Anda ketika mengunjungi dokter.

### ● Pemeriksaan Kesehatan Dewasa

Di Kanazawa ada pemeriksaan kesehatan secara berkala (Sukoyaka Kenshin di bulan Mei- bulan Oktober) dan pemeriksaan yang dilakukan di pusat kesehatan (Pemeriksaan Kesehatan Berkelompok di bulan Mei- bulan Desember). Orang yang masuk dalam asuransi Kesehatan Nasional akan mendapat surat pemeriksaan dari kota Kanazawa, sebelum melakukan pemeriksaan perlu reservasi. Jenis pemeriksaan yang bisa didapatkan tiap orang berbeda berdasarkan usia dan lainnya, silakn pastikan terlebih dahulu.

#### (Pertanyaan)

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Ekinishi Alamat: Sainen 3-4-25 (PETA ⑧) Tel : 076-234-5103

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Izumino Alamat: Izumigaoka 1-2-22 (PETA ⑥) Tel : 76-242-1131

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Moto-machi Alamat: Moto-machi 1-12-12 (PETA ⑦) Tel : 076-251-0200

Seksi Kebijakan Kesehatan [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ①-1) Tel : 076-220- 2233

### ① Daftar Rumah Sakit yang menyediakan Layanan Bahasa Asing (Per 1 Maret 2024)

Pergi ke rumah sakit bisa sangat menegangkan jika Anda tidak mengerti bahasa Jepang. Berikut adalah daftar referensi rumah sakit di Kanazawa yang menawarkan dukungan bahasa asing.

Bahasa asing yang tersedia ditunjukkan seperti berikut; Inggris (E), Esperanto (ES), Korea (K), Spanyol (S), Chinese (C), Jerman (G), Perancis (F), Vietnam (V), Portugis (P), Rusia (R), dan Thailand (T).

National Hospital Organization Kanazawa Medical Center (E)	1-1 Shimoishibiki, Kanazawa	TEL: 076-262-4161
Matsubara Hospital Koichi Kurata (E)	4-3-5 Ishibiki, Kanazawa Psikiatri	TEL: 076-231-4138
Aiiku Obstetrics & Gynecology Clinic Shunichi Aburao (E)	1-13-6 Naruwa, Kanazawa Kebidanan & Ginekologi	TEL: 076-252-3535
Ishino Hospital Hiroshi Ishino (E, G, C) Chizuko Ishino (E)	7-15 Sennichi-machi, Kanazawa Ortoped, Rehabilitasi tulang Sp Penyakit Dalam	TEL: 076-242-0111
Hytan Ear, Nose and Throat Clinic Tadashi Ishimaru (E) Hitomi Ishimaru (E)	2-13 Hyotan-machi, Kanazawa Sp THT Sp THT	TEL: 076-231-1958
Saiseikai Kanazawa Hospital	13-6 Ni Akatsuchi-machi, Kanazawa	TEL: 076-266-1060
Fujimura Arimatsu Eye Clinic Shigeto Fujimura (E, C, K)	2-5-36 Arimatsu, Kanazawa Oftalmologi	TEL: 076-244-5768
Johoku Hospital translation device (E, C, K, S, P, V, R, T) Booking required for French, Tagalog, Hindi and Mongolian languages.	20-3 Kyo-machi, Kanazawa Sp Penyakit dalam	TEL: 076-251-6111
Johoku Hospital Yasushi Azumi (E)	23-5 Kyo-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL: 076-252-6111
Hasegawa Skin Clinic Yoichi Hasegawa (E)	1-1-17 Kata-machi, Kanazawas Dermatologi	TEL: 076-221-1155
Tsuchida Orthopaedic Clinic Toshinori Tsuchida (E) translation device (K, S, C, G, F, V, P, R, T)	Tagaminosato 2-128, Kanazawa Ortopedi, Rehabilitasi tulang	TEL: 076-282-7886
Emori Clinic Takumi Emori (E, K)	709-1 Waridashi-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, Sp Saraf, Rehabilitasi kulit	TEL: 076-213-6211
Natsuko Clinic Natsuko Fukasawa (E)	428-1 Chikaoka-machi, Kanazawa Dermatologi	TEL: 076-255-1798

## [医療]

日本の病院は、入院や検査の設備が整った大きな病院と、自分の住んでいる地域にある個人医院やクリニックに分かれています。大きな病院は、紹介状がないと特別な料金がかかります。また、多くは先着順番制です。そのため、1～2時間も待たなくてはならない場合があります。

予約が必要な病院もありますので、事前に確認しておきましょう。病院へ行くときは、健康保険証を持参してください。

### ●成人検診

金沢市では医療機関で行う「すこやか検診 (5月～10月)」と福祉健康センターなどで行う「集団検診 (5月～12月)」を実施しています。国民健康保険に加入している人は、金沢市から受診券が送られてきます。健康診断を受ける前に、予約が必要です。年齢などで、受診できる種類が異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

#### (問い合わせ)

駅西福祉健康センター 住所: 西念 3-4-25 (地図⑧) 電話: 076-234-5103

泉野福祉健康センター 住所: 泉が丘 1-2-22 (地図⑥) 電話: 076-242-1131

元町福祉健康センター 住所: 元町 1-12-12 (地図⑦) 電話: 076-251-0200

健康政策課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話: 076-220-2233

### ① 外国語対応可能な病院一覧 (2024年3月1日現在)

病気やけがをした場合、病院で治療を受ける際に、言葉が分からないのはとても不安です。

金沢市の外国語での対応が可能な病院をリストにしましたので、参考にしてください。

対応言語は英語 (E)、エスペラント語 (ES)、韓国語 (K)、スペイン語 (S)、中国語 (C)、ドイツ語 (G)、フランス語 (F)、ベトナム語 (V)、ポルトガル語 (P)、ロシア語 (R)、タイ語 (T) で示してあります。

国立病院機構金沢医療センター (E)	金沢市下石引 1-1	TEL:076-262-4161
松原病院 Koichi Kurata (E)	金沢市石引 4-3-5 精神科	TEL:076-231-4138
愛育産婦人科医院 Shunichi Aburao (E)	金沢市鳴和 1-13-6 産婦人科	TEL:076-252-3535
石野病院 Hiroshi Ishino (E,G,C) Chizuko Ishino (E)	金沢市千日町 7-15 整形外科、リハビリテーション 内科	TEL:076-242-0111
ひょうたん町耳鼻咽喉科医院 Tadashi Ishimaru (E) Hitomi Ishimaru (E)	金沢市瓢箪町 2-13 耳鼻咽喉科 耳鼻咽喉科	TEL:076-231-1958
石川県済生会金沢病院 (E)	金沢市赤土町ニ 13-6	TEL:076-266-1060
藤村有松眼科医院 Shigeto Fujimura (E,C,K,V)	金沢市有松 2-5-36 眼科	TEL:076-244-5768
城北病院 翻訳タブレット (E,C,K,S,P,V,R,T) フランス語、タガログ語、ヒンディー語、 モンゴル語は要予約	金沢市京町 20-3 内科	TEL:076-251-6111
城北診療所 Yasushi Azami (E)	金沢市京町 23-5 内科	TEL:076-252-6111
長谷川ひふくクリニック Yoichi Hasegawa (E)	金沢市片町 1-1-17 皮膚科	TEL:076-221-1155
土田整形外科クリニック Toshinori Tsuchida (E) 自動翻訳機 (K,S,C,G,F,V,P,R,T)	金沢市田上の里 2-128 整形外科、リハビリテーション	TEL:076-282-7886
江守クリニック Takumi Emori (E,K)	金沢市割出町 709-1 内科、神経内科、リハビリテーション	TEL:076-213-6211
なつこクリニック Natsuko Fukasawa (E)	金沢市近岡町 428-1 皮膚科	TEL:076-255-1798



Miyauchi Eye Clinic Osamu Miyauchi (E)	4-305 Matsumura, Kanazawa Oftalmologi, alergi	TEL: 076-225-1888
Kontani Clinic Makoto Kontani (E)	2-125 Uneda-higashi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, Sp Jantung, Pediatri (Perawatan Utama)	TEL:076-268-3035 E-mail:info@kontaniclinic.jp
Himawari Dermatology Clinic Yukiyo Matsushita (E)	77 Miiikesakae, Kanazawa Dermatologi	TEL: 076-253-0255
Arimatsu Medical and Dental Clinic Tetsumori Yamashima, MD. PhD (E)	Izumi 3-3-6, Kanazawa Bedah Saraf, Sp Saraf, Kesehatan Mental, Sp Gigi	TEL: 076-247-1336
Dr. Handa's Medical Clinic Kyosuke Kaji (E)	3-28-17 Kodatsuno, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-264-0255
Maeda Bone & Jointo Clinic Toru Maeda (E)	1-60, Naoehigashi, Kanazawa Ortopedi	TEL:076-255-6627
munetoonaka Ito Clinic Hiroshi Ito (E)	4-525 Kubo, Kanazawa Sp Endeskopi, Sp Penceranaan, Sp Jantung, Sp etabolis, Sp Penyakit Dalam, Sp Penyakit Dalam, Bedah, Sp Kolorektal	TEL:076-243-2300
Fujita Family Clinic Shinichiro Fujita (E)	2-4-13 Moto-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-255-6026
Sugihara Orthopedic Clinic Makoto Sugihara (E)	Ro 153 Nukaotomaru-machi, Kanazawa Ortopedi	TEL:076-296-0770
Izawa Clinic Akira Izawa (E)	Shimocho-288, Moroe-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-237-6026
Kawakita Eye Clinic Seiko Kawakita (E)	1-3-67 No-machi, Kanazawa Oftalmologi	TEL:076-243-3335
Clinic of Hiroyuki Hayakawa Hiroyuki Hayakawa (E)	2-4 Kamikakinokibatake, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-222-8822
Kitabayashi Clinic Kazuo Kitabayashi (E)	1-23-40 Kasamai, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, Bedah	TEL:076-264-0100
Takeuchi Clinic Masayu Takeuchi (E)	1-7-1 Wakunami, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-232-7822
Mominoki Clinic Misao Ueda (E, F)	5-5 Kuratsuki, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, Bedah Tulang	TEL:076-239-0136
Ohno Internal Medicine Clinic Hideki Oono (E)	11-5 Chuodori-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam	TEL:076-231-4488
Owari-cho Takata Clinic Munehisa Takata (E)	6-36 Shimoshin-cho, Kanazawa Bedah, Sp Penyakit Dalam, Ortopedi	TEL:076-221-1598
Kanazawa Municipal Hospital Naoki Ooishi (E) Hisayoshi Murai (E)	3-7-3 Heiwa-machi, Kanazawa Sp Penyakit Dalam Sp Penyakit Dalam	TEL:076-245-2600
Kanazawa Nishi Hospital Tsutomu Kikuchi (C)	6-15-41 Ekinishihon-machi, Kanazawa Bedah	TEL:076-233-1811
Kanazawa Home Care Clinic Ryouta Kurose (E)	1-102 Otomo, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, Psikiatri	TEL:076-225-7010
Nozomi Pediatric Clinic Takehiro Hama (E)	4-373 Yokaichi, Kanazawa Pediatri	TEL:076-269-8585
Mihira R Clinic Shinichi Mihira (E)	3-2-31, Kasamai, Kanazawa Ortopedi	TEL:076-261-2335
Ishiguro Clinic Syuzou Ishiguro (E) Akira Shimizu (E) Ai Shimizu (E)	4-515 Kubo, Kanazawa Bedah Saraf Ortopedi, Reumatik, Rehabilitasi tulang Neurology, Sp Penyakit Dalam	TEL:076-243-2500
Miyake Medical Clinic Yasushi Miyake (E)	1-95 Fukuhsa, Kanazawa Sp Penyakit Dalam, alergi	TEL:076-257-7600

みやうち眼科 Osamu Miyauchi (E)	金沢市松村4丁目305 眼科、アレルギー科	TEL:076-225-1888
紺谷内科婦人科クリニック Makoto Kontani (E)	金沢市畝田東2-125 内科、循環器内科、小児科、(プライマリケア全般)	TEL:076-268-3035 E-mail:info@kontaniclinic.jp
ひまわり皮膚科 Yukiyo Matsushita (E)	金沢市三池栄町77 皮膚科	TEL:076-253-0255
有松医科歯科クリニック Tetsumori Yamashima, MD.PhD (E)	金沢市泉3-3-6 脳神経外科、神経内科、心療内科、歯科	TEL:076-247-1336
半田内科医院 Kyosuke Kaji (E)	金沢市小立野3-28-17 内科	TEL:076-264-0255
まえだ整形外科・骨・関節クリニック Toru Maeda (E)	金沢市直江東1-60 整形外科	TEL:076-255-6627
むねとおなか伊藤醫院 Hiroshi Ito (E)	金沢市窪4-525 内視鏡内科、消化器内科、循環器内科、代謝 内科、内科、外科、大腸肛門外科	TEL:076-243-2300
ふじたファミリークリニック Shinichiro Fujita (E)	金沢市元町2-4-13 内科	TEL:076-255-6026
杉原整形外科クリニック Makoto Sugihara (E)	金沢市額乙丸町口153 整形外科	TEL:076-296-0770
井沢内科医院 Akira Izawa (E)	金沢市諸江町下丁288 内科	TEL:076-237-6026
かわきた眼科クリニック Seiko Kawakita (E)	金沢市野町1-3-67 眼科	TEL:076-243-3335
早川浩之の内科医院 Hiroyuki Hayakawa (E)	金沢市上柿木島2-4 内科	TEL:076-222-8822
きたばやし医院 Kazuo Kitabayashi (E)	金沢市笠舞1-23-40 内科、外科	TEL:076-264-0100
たけうち内科クリニック Masayu Takeuchi (E)	金沢市涌波1-7-1 内科	TEL:076-232-7822
もみの木醫院 Misao Ueda (E,F)	金沢市鞍月5-5 内科	TEL:076-239-0136
大野内科医院 Hideki Oono (E)	金沢市中央通町11-5 内科	TEL:076-231-4488
尾張町たかたクリニック Munehisa Takata (E)	金沢市下新町6-36 外科、内科、整形外科	TEL:076-221-1598
金沢市立病院 Naoki Ooishi (E) Hisayoshi Murai (E)	金沢市平和町3丁目7-3 内科 内科	TEL:076-245-2600
金沢西病院 Tsutomu Kikuchi (C)	金沢市駅西本町6丁目15-41 外科	TEL:076-233-1811
金沢ホームケアクリニック Ryouta Kurose (E)	金沢市大友1丁目102 内科、精神科	TEL:076-225-7010
のぞみ小児科医院 Takehiro Hama (E)	金沢市八日市4丁目373 小児科	TEL:076-269-8585
みひらRクリニック Shinichi Mihira (E)	金沢市笠舞3丁目2-31 整形外科	TEL:076-261-2335
いしぐるクリニック Syuzou Ishiguro (E) Akira Shimizu (E) Ai Shimizu (E)	金沢市窪4丁目515 脳神経外科 整形外科、リウマチ科、リハビリテーション科 脳神経内科、内科	TEL:076-243-2500
三宅医院 Yasushi Miyake (E)	金沢市福久1丁目95 内科、アレルギー科	TEL:076-257-7600

Sakara Orthopedic Medical Clinic Sadao Ii (E)	3-203 Unedanishi, Kanazawa Ortopedi	TEL:076-267-6700
Komori THT Medical Clinic Takeshi Komori (E) Takashi Komori (E)	3-9 Hashibacho, Kanazawa Sp THT Sp THT	TEL:076-221-5027
Hiro Psikiatri Clinic Hiroshi Okuda (E)	3-1-32 Sainen, Kanazawa Gedung Seisei A-1 Psikiatri	TEL:076-234-1621
Yanagida Mata Clinic Takashi Yanagida (E)	1-17-5 Ishibiki, Kanazawa Oftalmologi	TEL:076-265-3003
Morinosato Ortopedi Clinic Shintarou Nakagawa (E)	2-210 Morinosato, Kanazawa Ortopedi	TEL:076-225-7237
Morinosato Clinic Osamu Katou (E)	2-140 Morinosato, Kanazawa Bedah, Gastroenterologi	TEL:076-232-0001
Tsuchiya Mata Clinic Syunsuke Tsuchiya (E) Mizuho Tsuchiya (E)	130-2 Yoshihara Yo, Kanazawa Oftalmologi Oftalmologi	TEL:076-257-4600
Nagayama THT Medical Clinic Ikuo Nagayama (E)	1-7 Matsumura, Kanazawa. Brother Heights lantai 1 Sp THT	TEL:076-266-3387

### ● Kuesioner Medis Multi bahasa

Meskipun rumah sakit tersebut juga bisa melayani dalam bahasa asing, ada kalanya orang resepsionisnya tidak bisa bahasa asing, disarankan untuk terlebih dahulu menyiapkan formulir pemeriksaan dalam multibahasa [Kuesioner Medis Multi bahasa](https://www.kifjp.org/medical)

URL: <https://www.kifjp.org/medical>

Diproduksi oleh: Komunitas Hearty Konandai, Yayasan Internasional Kanagawa



### ● Obat

Di beberapa rumah sakit, obat tidak langsung diberikan, sebagai gantinya, resep akan diberikan dan dapat ditebus di apotek atau *drug store*

### ● Konsultasi dan Pemeriksaan Pasien dengan Demam dan lainnya.

Untuk orang dengan gejala demam dan lainnya, sebelum datang untuk periksa ke rumah sakit harap menghubungi melalui telepon ke dokter tempat periksa biasanya atau konsultasi ke lembaga medis terdekat. Atau menghubungi nomor telepon di bawah ini.

○ [Pusat Pemeriksaan Pasien Dengan Demam dan lainnya Prefektur Ishikawa. Konsultasi efek samping vaksinasi COVID-19](https://www.kifjp.org/medical)  
Tel: 0120-540-004

## ② Perawatan Medis saat Liburan dan Malam hari

### ● Pusat Darurat Kanazawa

Rumah sakit yang bisa melakukan pemeriksaan saat anak sakit mendadak tengah malam (hari biasa, hari libur) (Pertanyaan)

Alamat: Sainen 3-4-25 (Didalam Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Barat Stasiun)(PETA ⑧)

Tel: 076-222-0099

Departemen: Sp Penyakit Dalam, Sp Anak

Jam: 19:30 - 23:00 (Buka dari 19:00)



\*Ada perubahan jam pemeriksaan saat Golden Week, awal dan akhir tahun dan lainnya. Untuk lebih jelasnya silakan lihat di situs Pusat Darurat Kanazawa (URL: <https://kanazawa-kouiki.jp>).

### ● Dokter Jaga

Rumah sakit biasanya tutup untuk pasien rawat jalan pada hari Minggu, hari libur nasional, selama periode Tahun Baru, dan pada malam hari. Karenanya Kanazawa telah menetapkan daftar tugas untuk setiap jenis rumah sakit sehingga orang dapat menerima perawatan medis darurat yang mereka butuhkan. Periksa beranda Asosiasi Medis Kanazawa untuk informasi tentang dokter yang bertugas. URL: [http://www.kma.jp/toubani/toubani\\_main.html](http://www.kma.jp/toubani/toubani_main.html) (Hanya dalam bahasa Jepang) Anda juga dapat memeriksa di koran untuk informasi tentang dokter jaga. Namun, akan ada biaya tambahan jika konsultasi di luar jam praktik.



さがら整形外科医院 Sadao Ii (E)	金沢市畝田西 3 丁目 203 整形外科	TEL:076-267-6700
小森耳鼻咽喉科医院 Takeshi Komori (E) Takashi Komori (E)	金沢市橋場町 3-9 耳鼻咽喉科 耳鼻咽喉科	TEL:076-221-5027
ひろメンタルクリニック Hiroshi Okuda (E)	金沢市西念 3 丁目 1-32 西清ビル A-1 精神科	TEL:076-234-1621
柳田眼科クリニック Takashi Yanagida (E)	金沢市石引 1 丁目 17-5 眼科	TEL:076-265-3003
もりのさと整形外科クリニック Shintarou Nakagawa (E)	金沢市もりの里 2 丁目 210 整形外科	TEL:076-225-7237
クリニック杜の里 Osamu Katou (E)	金沢市もりの里 2 丁目 140 外科, 胃腸科	TEL:076-232-0001
つちや眼科クリニック Syunsuke Tsuchiya (E) Mizuho Tsuchiya (E)	金沢市吉原町ヨ 130-2 眼科 眼科	TEL:076-257-4600
長山耳鼻咽喉科医院 Ikuo Nagayama (E)	金沢市松村 1 丁目 7 ブラザーハイツ 1 階 耳鼻咽喉科	TEL:076-266-3387

### ●多言語医療問診票

外国語対応可能な病院でも、受付の人が対応できないこともあるので、事前に多言語の問診票を準備することをお勧めします。

URL: <https://www.kifjp.org/medical>

作成元: NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団



### ●薬

病院では、薬を渡す代わりに院外処方せんを発行することがあるので、町の薬局やドラッグストアに行くと、薬をもらいます。

### ●発熱患者等の相談・受診

発熱などの症状がある方は、まずはかかりつけ医など、身近な医療機関に電話で相談の上、受診してください。または以下の電話相談窓口にご連絡ください。

○ [石川県発熱患者等受診・コロナワクチン副反応相談センター](https://www.kifjp.org/medical)

電話: 0120-540-004

## ② 休日・夜間診察

### ●金沢広域急病センター

夜間 (平日・休日) にご自身や子どもが急な病気の時、診療できる施設です。(連絡先)

住 所: 西念 3-4-25 (駅西福祉健康センター内 地図⑧)

電 話: 076-222-0099

診療科目: 内科・小児科

診療時間: 19:30 ~ 23:00 (受付は 19:00 ~)

※ゴールデンウィーク、年末年始などは診療時間が変更になります。詳しくは金沢広域急病センターのホームページ (URL: <https://kanazawa-kouiki.jp>) よりご確認ください。



### ●当番医

病院は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。そこで、緊急時に受診が必要な方へ治療を行うため、金沢市の病院が専門毎に当番医で開いています。金沢市医師会のホームページ (URL: [http://www.kma.jp/toubani/toubani\\_main.html](http://www.kma.jp/toubani/toubani_main.html)) より当番医情報をご確認ください。または、新聞朝刊の当番医情報欄をご確認ください。

ただし、診療時間外に受診すると、割増料金がかかります。



## [Kehamilan / Persalinan]

Jika Anda melahirkan di Jepang, dibutuhkan Notifikasi.

Jika Anda memiliki pertanyaan, konsultasikan dengan Bagian Warga [Gedung Utama Balai Kota 1F]  
Tel: 076-220-2241.

### 1 Kehamilan

Saat melakukan pemeriksaan rutin di masa kehamilan di rumah sakit, serahkan dokumen pada bagian penanganan kesehatan di pusat kesehatan terdekat, Anda akan mendapat buku Kesehatan ibu dan Anak dan Petunjuk Kesehatan Ibu dan Anak Kota Kanazawa

#### ● Buku Pedoman Kesehatan Ibu dan Anak

Buku Pedoman ini digunakan untuk mencatat kesehatan ibu dan anak, dari kehamilan hingga saat anak masuk sekolah. Buku Pedoman ini juga diperlukan ketika vaksin dan pemeriksaan kesehatan anak. Buku ini juga tersedia dalam beberapa versi bahasa asing.

#### ● Panduan Kesehatan Ibu dan Anak Kota Kanazawa

Selain Buku Pedoman Kesehatan Ibu dan Anak, Panduan Kesehatan Ibu dan Anak diberikan kepada penduduk terdaftar di kota Kanazawa.

Tertulis keterangan tentang penjelasan layanan kesehatan untuk balita, sistem pengobatan, dan lainnya serta terlampir kupon untuk pemeriksaan selama dan setelah masa kehamilan. Jika Anda membawa kupon itu saat pemeriksaan di rumah sakit, biaya pemeriksaan akan menjadi gratis.

### 2 Persalinan

- Mohon lampirkan Surat kelahiran di Balai Kota bagian Divisi Warga dalam kurun waktu 14 hari setelah lahir
- Mendaftar paspor anak (Di kedutaan negara Anda)
- Daftarkan anak untuk mendapat status penduduk dalam kurun waktu 30 hari dihitung sejak dari hari lahir.

#### ● Tunjangan Bantuan Persalinan

Orang yang masuk dalam Asuransi Kesehatan Nasional atau keluarga yang dinafkahi akan mendapat tunjangan 500.000 yen per anak yang dilahirkan. Jika Anda mempunyai asuransi kesehatan yang lain, tanyakan pada asuransi Kesehatan tersebut.

(Pertanyaan) Bagian Pensiun Medis [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA①-1) Tel :076-220-2255

### 3 Layanan yang diberikan untuk Kehamilan dan Persalinan

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Kanazawa menyediakan layanan berikut untuk kehamilan dan persalinan.

#### ○ Bantuan Kehamilan dengan Bentuk Saling Membantu

Saat menyerahkan formulir kehamilan, bagi ibu hamil yang sudah diwawancarai kondisinya akan diberikan 50.000 yen. Setelah melahirkan dan melakukan wawancara tentang kondisi ekonomi keluarga dan lainnya akan diberikan 50.000 yen per anak.

#### ○ Penggalakan Bidan Tetap/ Langganan

Biaya perawatan setelah melahirkan di institusi medis oleh bidan, akan mendapat bantuan dengan batas 3000 yen per kehamilan.

#### ○ Bayi sehat! Kunjungan rumah

Perawat kesehatan umum dan bidan akan mengunjungi rumah tangga yang memiliki bayi yang baru lahir. Mereka memberikan saran tentang perkembangan dan nutrisi bayi, perawatan anak, dan kesehatan ibu.

#### ○ Pemeriksaan Kesehatan Bayi

Pemeriksaan kesehatan gratis diberikan untuk anak-anak pada usia 3 bulan, 18 bulan, dan 3 tahun. Dokter mencatat pertumbuhan dan perkembangan anak dan memberikan nasihat tentang pengasuhan anak. Anda akan menerima pemberitahuan pribadi sebelumnya tentang tanggal janji temu.

#### ○ Inokulasi

Salah satu cara pencegahan penyakit menular adalah dengan vaksinasi. Rotavirus, Hib, Pneumococcus, Hepatitis B, BCG, Difteri, Pertusis, Tetanus(DTP), Polio(DPT-IPV-Hib), Campak, Rubella(MR), Cacar air, Ensefalitis Jepang, Difteria Tetanus (DT) dan Kanker Endoserviks akan dikirimkan ke masing-masing orang yang sudah waktunya. Ikuti jadwal yang sudah ditetapkan.

## [妊娠・出産]

日本での出生の際には届出が必要です。

不明な点がありましたら、市民課 [市役所第一本庁舎 1F] 電話 : 076-220-2241 にお問い合わせください。

### 1 妊娠したとき

病院で妊娠の診断を受けたら、お近くの福祉健康センターか健康政策課へ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらってください。

#### ● 母子健康手帳

妊娠してから就学前までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要です。外国語版の母子健康手帳も用意してあります。

#### ● 金沢市母子保健のしおり

金沢市に住民登録のある方には母子健康手帳とあわせて別冊の「母子保健のしおり」もお渡ししています。

乳幼児期の保健サービスや医療費助成制度などの説明が記載されており、妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。受診票を持って病院に行くと、無料で受けられます。

### 2 出産したとき

- ・ 出生の日から 14 日以内に出生届を行い、住民登録する。(市民課又は市民センター)
- ・ パスポート取得の申請をする。(それぞれの国の大使館)
- ・ 出生後 30 日以内に在留資格の取得を申請する。

#### ● 出産育児一時金

国民健康保険加入者や加入者の扶養家族が出産したとき、出生児 1 人につき 50 万円が支給されます。他の健康保険に加入している方は、加入している健康保険にお問い合わせください。

(問い合わせ) 保険年金課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2255

### 3 妊娠・出産に伴うサービス

金沢市の福祉健康センターでは、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

#### ○ 伴走型妊産婦支援事業

妊娠届出時に面談を受けた妊婦に 5 万円、出産後の家庭訪問等で面談を受けた方にお子さん 1 人につき 5 万円が給付されます。

#### ○ かかりつけ助産師推進事業

医療機関や助産院での助産師による産後ケア費用について、1 回の妊娠につき上限 3,000 円が助成されます。

#### ○ 元気に育て！赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。赤ちゃんの発育や栄養、育児の仕方、お母さんの健康相談などに応じています。

#### ○ 乳幼児健康診査

3 か月、1 歳 6 か月、3 歳児の無料健康診査を行っています。子どもの発育や発達を確認したり、育児に関する相談に応じています。健診日は事前に個別通知されます。

#### ○ 予防接種

感染症を予防する方法の一つに予防接種があります。ロタウィルス、ヒブ、小児用肺炎球菌、B 型肝炎、BCG、ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ・ヒブ (DPT-IPV-Hib)、麻しん・風しん (MR)、水痘、日本脳炎、ジフテリア・破傷風 (DT)、子宮頸がんについては、該当者へ個別通知しますので、計画的に受けて病気を予防しましょう。



## ○ Kelas dan lainnya

Pengadaan kelas konsultasi kehamilan dimana Anda bisa berkonsultasi tentang cara menjalani masa kehamilan, gizi dan Baby Space(Hug) tempat dimana para ibu bisa berkonsultasi dengan bidan atau saling bertukar informasi sesama ibu tentang kehamilan, melahirkan dan pengasuhan anak. Juga ada tempat untuk berbincang tentang perkembangan dan pertumbuhan anak dan lainnya seperti kelas pengasuhan anak (Kelas Perawatan Anak Sukusuku) dan lainnya.

Silakan hubungi secara langsung terkait hari dan jam pengadaannya.

(Berikut tempat untuk menyampaikan berita kehamilan)

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Ekinishi Alamat: Sainen 3-4-25 (PETA ⑧) Tel: 076-234-5103

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Izumino Alamat: Izumigaoka 1-2-22 (PETA ⑥) Tel: 076-242-1131

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Moto-machi Alamat: Moto-machi 1-12-12 (PETA ⑦) Tel: 076-251-0200

Seksi Kebijakan Kesehatan [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel: 076-220-2233 (PETA ①-1)

Saat pemeriksaan kesehatan bayi, tersedia sukarelawan penerjemah untuk bahasa Inggris dan Cina untuk berkomunikasi dengan perawatan kesehatan umum. Juga tersedia buku ibu dan anak dalam bahasa asing, silakan dilihat. Saat ini sedang dibuat informasi layanan kesehatan ibu dan anak kota Kanazawa yaitu Buku Pegangan Bantuan Pengasuhan Anak bagi Orang Asing.  
URL : <https://www.kief.jp>

## ● Kupon Kanazawa Kosodate Smile

Untuk mendukung waktu kebersamaan anak dan orang tua dan untuk mengurangi beban dalam membesarkan anak, ada kupon bersubsidi yang bisa digunakan untuk mencoba berbagai layanan, kupon ini bisa didapatkan berdasarkan permohonan. Kupon juga bisa digunakan hingga anak mencapai usia masuk SD.

Kupon untuk bebergian.	Orang tua dan anak tidak akan dikenakan biaya jika menggunakan tempat budaya, bus loop Kanazawa, kolam renang kota Kanazawa dan lainnya.
Kupon percobaan	Kupon ini bisa digunakan untuk pembayaran sebagian biaya pendukung ibu setelah melahirkan, pusat bantuan keluarga, penitipan anak untuk satu waktu, penitipan anak saat sakit untuk satu waktu. (satu hari satu kupon)
Kupon Penukaran buku cerita	Anda bisa mendapat buku cerita yang disukai dari yang tersedia di daftar.

(Pertanyaan)Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA①-1)Tel : 076-220-2285

## 【Perawatan anak / Pendidikan】

### ★① PAUD - Institusi Anak Resmi

PAUD menyediakan perawatan bayi (di bawah usia satu tahun hingga SD) yang tidak dapat dirawat di rumah karena pekerjaan orang tua atau wali mereka, dinas atau sakit. Institusi Anak Resmi adalah fasilitas yang memiliki fungsi dan karakteristik baik PAUD dan TK. Ada staf pendukung di Bagian PAUD

dan TK yang membuat pengaturan dan memberikan dukungan untuk masuk ke SD atau Lembaga Anak Resmi. Mohon untuk konsultasi terlebih dahulu dengan staff.

### ○ Jam

Pada prinsipnya, delapan jam sehari. Buka dari jam 7:00 hingga 18:00, tetapi ada PAUD dan pusat anak-anak yang terakreditasi yang menawarkan perpanjangan jam titip anak dan penitipan anak saat libur.

### ○ Jam (Khusus Institusi Anak Resmi)

Fasilitas umumnya buka 4 jam sehari, namun beberapa pusat sertifikasi untuk pendidikan anak usia dini dan layanan perawatan selama liburan akan lebih panjang. Seperti liburan musim panas dan musim dingin.

## ○教室など

妊娠中の過ごし方や栄養について相談ができる「妊婦相談」や妊娠・出産・育児について助産師に相談したりお母さん同士で情報交換ができる「ベビースペース『Hug』」、乳児の発達や育児、離乳食などについて話し合える「すくすく育児教室」などを開催しています。

実施日時や詳細などは直接お問い合わせください。

(問い合わせ)

駅西福祉健康センター 住所：西念 3-4-25 (地図⑧) 電話：076-234-5103

泉野福祉健康センター 住所：泉が丘 1-2-22 (地図⑥) 電話：076-242-1131

元町福祉健康センター 住所：元町 1-12-12 (地図⑦) 電話：076-251-0200

健康政策課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話：076-220-2233

乳幼児健康診査では、英語と中国語の通訳ボランティアが保健師とのコミュニケーションを支援しています。外国語版の母子健康手帳もあるので確認してください。

また、金沢市の母子保健サービスをまとめた「かなざわ外国人子育て応援ハンドブック」を作成しています。URL : <https://www.kief.jp>

## ○かなざわ子育てすまいるクーポン

親子がいっしょにふれあう時間の応援と、子育ての負担を軽減するための色々なサービスの利用料を助成するクーポンを申請に基づき支給しています。子どもが小学校に入学するまでの間使用することができます。

名 前	内 容
お出かけクーポン	文化施設、金沢ふらっとバス、市営プール等の親子での利用料が無料になります。
おためしクーポン	産後ママヘルパー、ファミリーサポートセンターの援助活動、保育所等の一時預かり、病児一時保育を利用するときの利用料の一部が助成されます。(使用は1日1枚限り)
絵本交換クーポン	「絵本交換リスト」からお好きな本がもらえます。

(問い合わせ) 子育て支援課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話：076-220-2285

## 【育児・教育】

### ★① 保育所・認定こども園

保育所は、保護者の仕事や通学、病気などで家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって、0歳～小学校入学前までの乳幼児を保育する施設です。認定こども園は、保育所と幼稚園の機能や特徴をあわせ持つ施設です。保育所・認定こども園の利用調整や利用開始までの支援をする保育利用支援員が保育幼稚園課内にいますので、ご相談ください。

### ○保育時間

原則として1日8時間です。開所時間はおおむね7:00～18:00ですが、延長保育や休日保育を実施している保育所・認定こども園もあります。

### ○教育時間(認定こども園のみ)

原則として1日4時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービスを実施する認定こども園もあります。

## ○ Biaya Sekolah

Biaya sekolah gratis mulai 1 Oktober 2019.

Biaya sekolah gratis untuk semua anak dari kelas 3 tahun hingga kelas 5 tahun.

Biaya sekolah gratis untuk semua anak.

Cara menghitung biaya sekolah bagi anak diluar keluarga yang bebas pajak adalah untuk bulan April hingga Agustus adalah berdasarkan nominal pajak kota tahun sebelumnya, untuk bulan September hingga Maret adalah berdasarkan pajak kota tahun tersebut. Untuk anak kedua pembayarannya separuh, anak ketiga dan berikutnya gratis. Ada sistem peringanan biaya berdasarkan nominal pajak kota dan lainnya.

(Kontak dan Aplikasi) Bagian Promosi Ketentuan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA①-1)

Tel: 076-220-2299 atau PAUD swasta

## ② Kelompok Bermain

Kelompok Bermain diatur oleh Undang-Undang Pendidikan Sekolah. Undang-Undang ini dibuat untuk mengatur sistem pendidikan anak sebelum memasuki Sekolah Dasar. Banyak anak-anak di Jepang masuk Kelompok Bermain tetapi itu tidak diwajibkan.

## ○ Jam

Kelompok Bermain umumnya buka 4 jam sehari, tetapi banyak Kelompok Bermain yang menawarkan perpanjangan jam asuh anak. Mereka memiliki liburan panjang di musim panas dan musim dingin, tetapi beberapa taman kanak-kanak menawarkan layanan pengasuhan anak selama liburan ini, sementara yang lain membuka fasilitas mereka untuk orang tua dan anak-anak untuk bermain atau Kelas-kelas pengasuhan anak lainnya.

## ○ Pendaftaran dan Biaya Pengasuhan Anak

Biaya sekolah dan pendaftaran di satu bagian gratis mulai 1 Oktober 2019.

Dimulai dari usia genap 3thn sampai sebelum masuk SD.

Biaya maksimal perbulan 25.700 yen ini gratis.

(Pertanyaan dan Aplikasi) Kelompok Bermain Individu

## ③ Jidokan ( tempat bermain untuk anak-anak.)

Jidokan adalah tempat bermain yang menyenangkan bagi anak-anak. Ada berbagai aktivitas seperti kegiatan klub untuk anak SD, kelas orang tua dan anak(kelas karugamo, kelas kanggaru), konsultasi tentang pengasuhan anak, kegiatan dengan masyarakat sekitar dan lainnya.

Nobinobi Beeno URL: <http://www.kanazawa-kosodate.net/> (hanya bahasa Jepang)



## ★④ SD dan SMP

Sistem pendidikan Jepang memiliki sembilan tahun pendidikan wajib: enam tahun sekolah dasar (usia 6 ~ 12) dan tiga tahun sekolah menengah pertama (usia 12 ~ 15). Ada juga tiga tahun di sekolah menengah dan empat tahun di universitas untuk membentuk sistem 6-3-3-4. Tahun ajaran dimulai pada bulan April dan berakhir pada bulan Maret berikutnya. Kelas diadakan dalam Bahasa Jepang.

Penduduk asing dikecualikan dari wajib belajar, tetapi anak-anak usia sekolah dapat menghadiri sekolah dasar dan menengah negeri. Mintalah saran jika Anda ingin anak Anda bersekolah di sekolah umum. Uang sekolah sebagian dapat disubsidi oleh sistem dukungan pendidikan anak.

(Pertanyaan) Bagian Pendidikan Umum [Gedung Kedua Balai Kota 1F](PETA①-1) Tel: 076-220-2477

## ⑤ Kelas mengajar Bahasa Jepang

Dewan Pendidikan Kanazawa telah membentuk ruang kelas / kelompok belajar bahasa Jepang yang menyediakan bimbingan dan saran pendidikan sehubungan dengan budaya dan kebiasaan Jepang dll., dan bertujuan untuk memberikan siswa kemampuan untuk belajar bahasa Jepang di sekolah. Ini ditujukan untuk siswa muda yang terdaftar di sekolah dasar atau menengah pertama, yang bukan orang Jepang, atau yang telah kembali ke Jepang dari luar negeri, dan kurang memiliki kemampuan bahasa Jepang. Dijalankan di SD Izumi dan SD Morinosato dan SMP Izumi. Orang tua atau wali yang menginginkan anaknya hadir dalam kelas Bahasa Jepang ini dimohon untuk menghubungi pihak Sekolah yang bersangkutan.

(Pertanyaan)

Bagian Bimbingan Sekolah [Gedung Kedua Balai Kota 1F](PETA①-2) Tel : 076-220-2449

## ○ Biaya Sekolah

令和元年 10月1日から保育料が無償化されました。

3歳児クラスから5歳児クラスまで、全ての子どもの保育料は無料です。

0歳児クラスから2歳児クラスまで、市民税非課税世帯の子どもの保育料は無料です。

市民税非課税世帯以外の子ども保育料については、4月から8月は前年度の市民税額、9月から3月は当年度の市民税額に基づき算定します。ただし、第2子は半額、第3子以降は無料です。市民税額等によりさらなる軽減制度もあります。

(問い合わせや申し込み)

保育幼稚園課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2299 または各保育所・認定こども園

## ② 幼稚園

幼稚園は学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満3歳から小学校入学前までの幼児を対象としています。日本では多くの子どもが幼稚園へ行きますが、義務教育ではありません。

## ○ 教育時間

原則として1日4時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービス、園を開放して親子で遊び、育児を学べる教室を実施する幼稚園もあります。

## ○ 入園料・保育料

令和元年 10月1日から入園料と保育料の一部が無償化されました。

満3歳から小学校入学前まで 月額上限 25,700円までが無償化

(問い合わせや申し込み) 各幼稚園

## ③ 児童館

児童館は子どもたちが楽しく遊ぶことができる場所です。小学生対象のクラブ活動、幼児向け親子教室 (かるがも教室、かんがるー教室)、子育て相談、地域交流など、色々な事業がおこなわれています。

金沢子育てお役立ち WEB のびのびピーノ

URL : <http://www.kanazawa-kosodate.net/>



## ★④ 小学校、中学校

日本の教育制度では、義務教育として小学校6年間(6歳~12歳)、中学校3年間(12歳~15歳)の9年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校3年間と大学4年間をあわせて6・3・3・4制をとっています。学校年度は、毎年4月に始まり翌年の3月末に終わります。授業は日本語で行われます。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を援助する就学援助制度もあります。

(問い合わせ)

教育総務課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2) 電話 : 076-220-2477

## ⑤ 日本語指導教室

金沢市教育委員会では、小・中学校に在籍している外国人児童生徒や帰国児童生徒で日本語の不十分な児童生徒に対し、学校において日本語による学習が可能な能力を身につけたり、日本文化や生活習慣の理解を促したりするための学習指導や助言を行う日本語指導教室を、泉小学校、杜の里小学校および泉中学校に設置しています。通室を希望する児童生徒の保護者は、在籍校の校長を通じて申し込んでください。

(問い合わせ)

学校指導課 [市役所第二本庁舎 1F] (地図①-2) 電話 : 076-220-2449

## 6 Perpustakaan

Untuk meminjam buku, perlu kartu anggota perpustakaan. Untuk membuat kartu keanggotaan, harap bawa kartu identitas diri yang dapat memastikan nama dan alamat (Kartu Penduduk dan lainnya). Satu orang dapat meminjam 10 buku untuk 2 minggu. Tersedia juga buku elektronik.

(Pertanyaan)

Perpustakaan Izumino Alamat: Izumino-machi 4-22-22 (PETA ㉟) Tel: 076-280-2345  
 Perpustakaan Kanazawa Umimirai Alamat: 1-1 Jichumachi (PETA ㊿) Tel: 076-266-2011  
 Perpustakaan Tamagawa Alamat: Tamagawa machi 2-20 (PETA ㊿) Tel: 076-221-1960  
 Perpustakaan Anak Tamagawa Alamat: Tamagawa machi 2-2 Tel: 076-262-0415  
 URL: <https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/>



(Lainnya)

Perpustakaan Prefektur Ishikawa Alamat: 2-43-1 Kodatsuno Tel: 076-223-9565

## 7 Layanan Kesejahteraan Lainnya

Kota Kanazawa menyediakan berbagai jenis dukungan untuk meringankan beban keuangan dalam membesarkan anak, termasuk bantuan keuangan untuk sekolah dan biaya pengobatan untuk memastikan bahwa anak-anak tumbuh sehat dan bahagia.

Sistem	Bantuan yang disediakan	Kontak
Peraturan untuk biaya medis anak	Ada subsidi untuk biaya dokter hingga kelas 3 SMP dan subsidi untuk biaya rawat inap hingga kelas 3 SMA. ●Pembayaran di tempat. Rawat jalan: untuk satu lembaga kesehatan 500 yen/ hari. Rawat inap: gratis. Obat : gratis (obat di apotek dengan asuransi) Batas pembayaran rawat jalan maksimal per bulan adalah 1000 yen.	Bagian Kebijakan Kesehatan Gedung Utama Balai Kota 2F Tel : 076-220-2233
Peraturan Subsidi bagi orang tua tunggal	Ada subsidi untuk biaya berobat bagi anak dengan orang tua tunggal dan anak tanpa orang tua. ●Usia anak yang menjadi subjek. Akhir bulan Maret pertama setelah mencapai usia 18 tahun (untuk anak dengan tingkat disabilitas menengah ke atas, hingga usia 20 tahun) *Ada batas pendapatan	Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel : 076-220-2285
Tunjangan anak	Diberikan pada orang yang menafkahi anak hingga akhir tahun sekolah pertama setelah mencapai usia 15 tahun. ●Nominal tunjangan (per anak) 10.000 yen atau 15.000 yen (berbeda berdasarkan usia anak dan urutan kelahiran anak). Ada batasan pendapatan. ●Untuk pembayaran tunjangan anak per Desember 2024 ada perubahan syarat dan nominal tunjangan. Untuk lebih jelasnya silakan tanya detailnya ke petugas bagian pengasuhan anak.	Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel : 076-220-2285
Tunjangan dukungan anak	Tunjangan ini diberikan kepada orang tua yang hidup terpisah dari ayah atau ibu karena alasan perceraian dan lainnya (hingga akhir bulan Maret pertama tahun sekolah setelah mencapai usia 18 tahun, untuk anak dengan tingkat disabilitas menengah ke atas hingga usia kurang dari 20 tahun) *Ada batas pendapatan	Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F] Tel : 076-220-2285
Ada juga dukungan untuk biaya pengobatan untuk bayi prematur dan untuk anak-anak dengan penyakit kronis atau cacat fisik tertentu. Silakan tanyakan untuk informasi detailnya..		Pusat Kesehatan Kanazawa Tel : 076-234-5102

### ● Fasilitas Penunjang untuk Ibu dan Anak

Ibu tunggal yang kesulitan membesarkan anak-anaknya dapat bergabung dalam fasilitas ini.  
 (Pertanyaan) Bagian Dukungan Perawatan Anak [Gedung Utama Balai Kota 2F](PETA ㉟-1)  
 Tel: 076-220-2285

## 6 図書館

本を借りるには、図書館カードが必要です。図書館カードを作るためには、名前や住所が確認できるもの（在留カードなど）を持参してください。

1人10冊まで2週間借りられます。電子書籍での貸し出しも行っていきます。

(問い合わせ)

泉野図書館 住所: 泉野町4丁目22-22 (地図 ㉟) 電話: 076-280-2345  
 金沢海みらい図書館 住所: 寺中町イ1番地1 (地図 ㊿) 電話: 076-266-2011  
 玉川図書館 住所: 玉川町2番20号 (地図 ㊿) 電話: 076-221-1960  
 玉川こども図書館 住所: 玉川町2番2号 電話: 076-262-0415  
 URL: <https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/>



(その他)

石川県立図書館 住所: 小立野2丁目43番1号 電話: 076-223-9565

## 7 その他福祉

金沢市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当を支給しています。

制度名	支援内容	問い合わせ
子育て支援医療費助成制度	中学校3年生までのお子さんの通院・高校3年生等までのお子さんの入院分の医療費について助成を行っています。 ●窓口負担額 通院: 1医療機関当たり1日500円 入院: 無料 調剤: 無料(保険薬局における保険調剤) 通院分の1か月の自己負担上限額は1,000円です。	健康政策課 [市役所第一本庁舎2F] 電話: 076-220-2233
ひとり親家庭等医療費助成制度	母子・父子家庭の親および児童並びに、父母のいない児童の医療費について助成を行っています。 ●対象児童年齢 18歳に達した最初の3月末までの児童(中程度以上の障害のある児童は20歳未満まで) ※所得制限があります。	子育て支援課 [市役所第一本庁舎2F] 電話: 076-220-2285
児童手当	15歳になって最初の年度末までの児童を養育している方に支給します。 ●支給月額(1人につき) 10,000円または15,000円(児童の年齢、出生順位により異なります。)※所得制限があります。 ●令和6年12月支給分(令和6年10月)の児童手当から、対象児童や支給月額が変わります。 詳しくは子育て支援課担当までお問い合わせください。	子育て支援課 [市役所第一本庁舎2F] 電話: 076-220-2285
児童扶養手当	離婚などの理由により父(母)と生計を別にしていて児童(18歳になって最初の3月末まで。中~重度の障害がある児童は20歳未満)を養育している母(父)または養育している方に支給します。※所得制限があります。	金沢市保健所 電話: 076-234-5102
その他、小児慢性特定疾病医療、未熟児の養育医療および身体に障害のある児童に対する育成医療に対して医療費助成を行っていますのでお問い合わせください。		金沢市保健所 電話: 076-234-5102

### ●母子生活支援施設

母子家庭で生活上いろいろな問題のため児童の養育が十分にできない場合に母子生活支援施設に入所することができます。

(問い合わせ) 子育て支援課 [市役所第一本庁舎 2F] (地図 ㉟-1) 電話: 076-220-2285



## [Bank / Kantor Pos]

### ① Membuka Rekening

#### ● Di Bank

(Jam kerja)

Umumnya dari jam 9:00 – 15:00 Senin s/d Jumat (Tutup hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur Nasional)

#### (Dokumen yang dibutuhkan)

- Identitas alamat dan diri, contohnya Kartu Penduduk
- Hanko pribadi (Jenis "Shachihata" yang sudah ada tintanya tidak digunakan.)

Ketika Anda membuka rekening tabungan, Anda dapat juga mengajukan kartu tunai. Kartu tunai memungkinkan Anda menggunakan ATM (mesin teller otomatis) atau CD (mesin ATM tunai) dibandingkan pergi ke konter. Namun tergantung pada bank, waktu penggunaan ATM juga berbeda. Tergantung pada hari dan waktu, mungkin ada biaya penggunaan. Harap periksa terlebih dahulu.

#### ● Di Kantor Pos (Japan Post Bank)

(Jam kerja) 9:00 – 16:00 Senin-Jumat (Tutup hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur Nasional)

#### (Dokumen yang dibutuhkan) Sama seperti untuk Bank

- Kartu Penduduk
- Hanko pribadi
- Kartu mahasiswa, kartu pekerja dan lainnya (jika status ijin tinggalnya [pelajar] [pemegang])

Untuk informasi lebih detail, dapat mengakses situs kantor pos.

Jika Anda membuka rekening Bank Pos Jepang, Anda dapat menarik dan menyetor di loket kantor pos (Japan Post Bank) dan ATM di seluruh negeri. Namun, jam dan biaya penanganan bervariasi tergantung pada ATM, jadi periksalah terlebih dahulu.

Japan Post Bank URL : <https://www.jp-bank.japanpost.jp/> (Tersedia dalam Bahasa Inggris)



#### ● Memasang Pembayaran Otomatis

Anda dapat mengajukan permohonan di bank Anda atau kantor pos (Japan Post Bank) untuk memiliki tagihan untuk keperluan seperti sebagai listrik, gas, telepon, dan air akan secara otomatis dikurangi dari akun Anda pada tanggal yang ditentukan setiap bulan.

#### ● ATM di Konbini

Transaksi rekening bank juga dapat dilakukan di ATM Konbini tersedia 24 jam. Dengan menggunakan kartu tunai Anda. Namun, transfer uang antar rekening sering tidak tersedia, dan menyetor uang tunai juga mungkin dikenakan biaya.

#### ● Jaringan Internasional ATM

Jalur magnetik yang digunakan pada kartu tunai di Jepang berbeda dari negara-negara lain; Kantor pos (Japan Post Bank) ATM mendukung sistem perbankan online internasional seperti "Cirrus" dan "PLUS." (Logo kartu yang dapat digunakan ditampilkan di ATM dengan stiker dll. Namun, ini tidak berarti bahwa semua fungsi dapat digunakan. Silakan periksa dengan lembaga keuangan penerbit kartu Anda.)

### ② Pengiriman Uang Luar Negeri

Anda dapat mengirim uang ke luar negeri dari bank, beberapa kantor pos, dan Japan Post Bank. Perlu diketahui bahwa metode dan biaya penanganan bervariasi sesuai dengan bank.

Lebih mudah jika Anda menemukan bank yang berhubungan dengan bank Anda di negara asal Anda. Saat mengirim uang, Anda mungkin diminta untuk menunjukkan Nomor Individu.

Nilai tukar berubah setiap hari. Periksa nilai tukar dan biaya penanganan di bank atau kantor pos.

## [銀行・郵便局]

### ① 口座開設

#### ●銀行の場合

(営業時間) 通常、月曜日～金曜日 9:00～15:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

#### (必要なもの)

- 在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの
- 印鑑 (「シャチハタ」スタンプタイプは使用できません。)

口座を開くと、キャッシュカードの発行も申し込みます。カードがあると、窓口にかず、ATM や CD を利用することができます。ただし、各銀行によって利用時間が異なります。また、曜日や時間帯によって手数料がかかる場合もありますので確認しましょう。

#### ●郵便局 (ゆうちょ銀行) の場合

(営業時間) 月曜日～金曜日 9:00～16:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

#### (必要なもの)

- 在留カード
- 印章
- 学生証、社員証など (在留資格が「留学」、「技能実習」の場合)  
詳しくは、ゆうちょ銀行ホームページをご確認ください。

ゆうちょ銀行の口座を開いた場合、全国の郵便局 (ゆうちょ銀行) の窓口・ATM で引き出し、預け入れなどができます。ただし、ATM によって取扱時間や手数料が異なりますので、事前に確認しましょう。

ゆうちょ銀行 URL : <https://www.jp-bank.japanpost.jp/> (英語あり)



#### ●自動支払の手続き

電気・ガス・電話・水道などの公共料金等の支払いは、銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) に申し込むと、毎月決まった日に自動的に口座から引き落としすることができます。

#### ●コンビニエンスストア ATM について

24 時間営業のコンビニエンスストアにある ATM でも銀行のキャッシュカードで入出金ができます。ただし、振込は出来ないことが多く、入金でも手数料がかかる場合があります。

#### ●ATM 国際ネットワークについて

日本ではキャッシュカードの磁気ストライプの規格が諸外国と異なることから ATM 国際ネットワークが扱われている金融機関の数が限られていますが、郵便局 (ゆうちょ銀行) の ATM は、国際的な銀行オンラインシステムの「Cirrus」や「PLUS」などに対応しています。(利用できるカードのブランドマークがステッカーなどで ATM に表示されています。すべての機能が利用できるとは限りませんので、取扱内容については各カード発行金融機関に確認してください。)

### ② 海外送金

銀行や一部の郵便局、ゆうちょ銀行では、海外送金ができます。送金の方法や手数料については銀行によって、異なりますのでご確認ください。母国の銀行と取引のある銀行を見つけると便利です。送金をする際には、マイナンバーの提示が求められることがありますので、事前に確認してください。為替レートは、日によって異なります。手数料も含めて利用する銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) でご確認ください。

### 3 Layanan Pos

#### ● Kategori Surat Domestik

Kategori ini termasuk kartu pos normal dan kartu pos berbalasan di mana kartu pos untuk penerima dilampirkan, surat tersegel, dan paket kecil (You-pack).

Perlu diketahui bahwa ongkos kirim bervariasi tergantung pada ukuran dan berat. Biaya tambahan khusus dikenakan pada "surat kilat," yang dikirimkan lebih cepat daripada surat biasa, dan "surat terdaftar," yang merupakan metode pengiriman aman untuk surat penting.

#### ● Layanan Surat Luar Negeri

Termasuk pos udara, surat darat, pos udara ekonomi (SAL), dan surat kilat internasional (EMS). Ongkos kirim bervariasi sesuai dengan tujuan dan berat.

\*Saat mengirim barang ke luar negeri, untuk seluruh negara dan area, perlu mengirim data bea cukai elektronik.

Pos Jepang, data elektronik. URL: <https://www.post.japanpost.jp/int/ead/index.html>



#### ● Jam operasional loket beberapa kantor pos besar.

Kantor Pos Pusat Kanazawa	Sanja-machi 1-1	0570-036-846	hari biasa 7:00-21:00 hari sabtu 7:00-18:00 hari minggu dan hari libur nasional 7:00-18:00
Kantor Pos Shin-Kanazawa	Shibohon 4-65-2	0570-021-895	hari biasa 7:00-21:00 hari sabtu 7:00-18:00 hari minggu dan hari libur nasional 7:00-18:00
Kantor Pos Kanazawa Minami	Izumino-machi 6-17-1	0570-084-595	hari biasa 8:00-19:00 hari sabtu 8:00-18:00 hari minggu dan hari libur nasional 8:00-18:00
Kantor pos Awagasaki	Awagasaki 2-383-2	0570-943-358	hari biasa 8:00-19:00 hari sabtu 8:00-18:00 hari minggu dan hari libur nasional 9:00-15:00

\*Termasuk pelayanan loket di luar jam operasional ( loket yuyu)

#### ● Pemberitahuan Tidak Terkirim

Layanan pos dan barang ketika anda tidak ada ditempat, Surat pemberitahuan pengantaran barang ada di kotak pos rumah anda. Ada tiga opsi untuk mengambil parsel:

- 1) Pergi dan ambil dari kantor pos.
- 2) Isi item yang diperlukan pada pemberitahuan dan masukkan ke kotak pos untuk meminta pengiriman ulang.
- 3) Hubungi nomor telepon pada pemberitahuan untuk mengatur pengiriman ulang.

#### ● Mengirim Paket

Ada layanan (pengiriman paket) selain dari kantor pos jika Anda ingin mengirim paket kecil. Layanan ini menawarkan pengiriman hari berikutnya, atau pengiriman dalam 2 ~ 3 hari, di mana saja di Jepang dengan biaya yang relatif rendah. Anda dapat menghubungi layanan pengiriman paket melalui telepon atau mengambil paket ke titik pengumpulan tertentu seperti di Konbini.

Jika Anda pindah masih di dalam Jepang dan mendaftarkan alamat baru di kantor pos maka barang dan surat yang ditujukan ke alamat lama akan diteruskan ke alamat baru.

### [Transportasi]

Di Jepang, pejalan kaki harus berjalan di sisi kanan jalan saat tidak ada jalan setapak. Mobil dan sepeda harus berjalan di sisi kiri. Selain itu, harap patuhi rambu-rambu jalan.

#### 1 Mobil

Ijin Mengemudi Internasional dari negara yang menandatangani Konvensi Jenewa atau SIM Jepang diperlukan untuk mengemudi di Jepang. Lisensi luar negeri yang valid dapat dikonversi menjadi SIM Jepang.

### 3 郵便

#### ● 国内郵便物の種類

通常はがき、出した相手からの返信用はがきも一緒に付いている「往復はがき」などの他、封書、小包(ゆうパック)などがあります。大きさや重さによって料金は変わりますので、ご確認ください。特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。

#### ● 海外向け郵便

航空便と船便のほか、SAL 便、国際スピード郵便 (EMS) などがあります。送付先と重量などによって料金は異なります。

\*国際郵便で物品を送る際は、全ての国・地域宛てに、通関電子データの送信が必要となります。

日本郵便 通関電子データ

URL : <https://www.post.japanpost.jp/int/ead/index.html>



#### ● おもな郵便局の郵便窓口営業時間

	住 所	電 話	時 間	
金沢中央郵便局	三社町 1-1 (地図⑫)	0570-036-846	平 日	7 : 00 ~ 21 : 00
			土曜日	7 : 00 ~ 18 : 00
			日曜日・休日	7 : 00 ~ 18 : 00
新金沢郵便局	新保本 4-65-2	0570-021-895	平 日	7 : 00 ~ 21 : 00
			土曜日	7 : 00 ~ 18 : 00
			日曜日・休日	7 : 00 ~ 18 : 00
金沢南郵便局	泉野町 6-17-1	0570-084-595	平 日	8 : 00 ~ 19 : 00
			土曜日	8 : 00 ~ 18 : 00
			日曜日・休日	8 : 00 ~ 18 : 00
粟崎郵便局	粟崎町 2-383-2	0570-943-358	平 日	8 : 00 ~ 19 : 00
			土曜日	8 : 00 ~ 18 : 00
			日曜日・休日	9 : 00 ~ 15 : 00

※時間外窓口 (ゆうゆう窓口) の営業時間を含みます。

#### ● 不在配達通知

郵便・荷物が届けられたときに不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。郵便局に取りに行くか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

#### ● 宅配便を出す

小口の荷物 (宅配便) を配達するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。比較的料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2 ~ 3 日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンス・ストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

日本国内で転居する場合は、郵便局へ転居の届出をしておくと、旧住所あての郵便物について転居先へ配達されます。

### [交通事情]

日本では歩行者は歩道 (路側帯を含む) がない道路では右側を、自動車や自転車は車道の左側を通行しなければいけません。また道路では道路標識に従ってください。

#### 1 車

日本で運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証か日本の運転免許証に切り替えることが必要です。有効な外国の免許証であれば日本の運転免許証に切り替えることができます。

## ● SIM Internasional

### ○ Memperoleh SIM Internasional

Anda harus mendapatkan SIM Internasional di negara asal

### ○ Masa Berlaku

SIM Internasional berlaku untuk periode satu tahun sejak tanggal penerbitan dan satu tahun sejak tanggal keberangkatan.

### ○ Konvensi Internasional

Mengemudi di Jepang hanya diizinkan untuk pengemudi dengan lisensi yang dikeluarkan oleh negara-negara anggota Konvensi Jenewa.

### ○ Lainnya

Bagi orang yang terdaftar di Buku Kependudukan dan pergi ke luar negeri, serta mendapatkan SIM yang diterbitkan di luar negeri, jika kembali ke Jepang kurang dari 3 bulan setelah meninggalkan Jepang, maka hal tersebut tidak menjadikan tanggal kembali ke Jepang untuk SIM internasional, ada kemungkinan Anda tidak bisa mengemudi di Jepang. Untuk mengemudi di Jepang, Anda harus tinggal di luar negeri selama tiga bulan atau lebih. Kondisi ini juga berlaku untuk penerbitan kembali SIM.

## ● Mengubah SIM Asing ke SIM Jepang

Mereka yang memiliki SIM asing dan memenuhi persyaratan tertentu dapat dibebaskan dari sebagian tes pengetahuan dan keterampilan mengemudi begitu pelamar terbukti sebagai pengemudi yang kompeten. (Paragraf 2, Pasal 97-2 UU Lalu Lintas Jalan.)

(Ketentuan untuk mengubah SIM):

- Anda harus memiliki SIM yang sah.
- Anda harus tinggal di negara di mana lisensi asing Anda dikeluarkan selama tiga bulan atau lebih setelah diterbitkan.



(Harus menyediakan waktu dan tempat aplikasi.)

- Aplikasi hanya diterima dari Senin-Jumat (diperlukan reservasi). Jam penerimaan mulai dari pukul 13:00 hingga 13:20 siang pada hari pemesanan.
- \* Pastikan untuk membawa juru bahasa jika Anda tidak bisa berbahasa Jepang.
- Penerimaan: loket pemeriksaan Lantai 2 dari Pusat Lisensi Pengemudi Prefektur Ishikawa, Higashi-Kagatsume-machi 2-1 (PETA ㊸) Tel: 076-238-5901

(Dokumen yang diperlukan)

- SIM Anda
- Terjemahan SIM Anda.
  - \* Yang bisa menerjemahkan terbatas pada lembaga administratif dan Konsulat Jenderal negara yang menerbitkan, Asosiasi Mobil Jepang (JAF) dan PT.ZIPLUS
  - \* Terjemahan harus oleh kantor pemerintah atau konsulat negara penerbit, atau oleh Japan Automobile Federation (JAF). (JAF Ishikawa Branch Alamat: Shimbohon 4-8, Tel: 076-249-1252)
  - \* PT.ZIPLUS (cek di laman untuk cara pengajuan dan subjek negara untuk terjemahan)
- Jika Anda adalah penduduk Jepang: Sertifikat kependudukan Anda
  - (Jika Anda bukan penduduk terdaftar di Jepang: mohon tunjukkan Paspor dan sertifikat perjalanan lainnya.)
  - \* Sertifikat tempat tinggal tidak perlu mencantumkan Nomor Saya atau sertifikat kode tempat tinggal Anda.
- Paspor Anda dan sertifikat perjalanan lainnya (jika Anda memiliki lebih dari satu, serahkan semuanya).
  - \* Jika paspor Anda tidak memiliki stempel imigrasi dari negara penerbit lisensi (mis. Karena menggunakan gerbang otomatis atau di wilayah UE), masa tinggal di negara asal tidak dapat diketahui. Dokumen terpisah akan diperlukan. Silakan berkonsultasi dengan pusat lisensi.
- Lisensi SIM Jepang yang sudah ada atau salinan riwayat mengemudi Anda di Jepang jika Anda sebelumnya telah menerima SIM Jepang.
- Foto diri (Pasfoto yang diambil dalam 6 bulan terakhir, ukuran 3 cm x 2,4 cm, tidak bertopi, dari dada ke atas, latar belakang polos. Di bagian belakang pasfoto ditulis nama dan tanggal pengambilan foto.)
- Lainnya
  - Jika Anda tidak tahu tanggal memperoleh/diterbitkannya SIM Anda maka diminta untuk menyerahkan bukti penerbitan SIM dari agen pemerintah administratif di negara asal.
  - Berikan kartu identitas negara asal Anda jika berlaku.
  - Dokumen lain mungkin diperlukan tergantung pada negara, mohon untuk menghubungi untuk lebih detailnya.

## ● 国際運転免許証

### ○ 取得の仕方

外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。

### ○ 有効期間

国際運転免許証の有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。

### ○ 国際条約

日本で運転できる国際運転免許証はジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証だけです。

### ○ その他

住民基本台帳に登録されている方は、出国し外国運転免許証の発給国で取得した場合、日本を出国した日から3ヶ月未満に上陸したときは、国際運転免許証の「上陸した日」とはなりませんので、日本で運転できない場合があります。再取得の場合も同じく、日本で運転するためには出国から上陸まで3ヶ月以上の期間が必要です。

## ● 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続き

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。

(切替えできる要件)

- 保有する外国運転免許証が有効であること。
- 外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。



(申請の受付日時、場所)

- 受付は予約制 (月曜日～金曜日の平日のみ) です。予約した日の13:00～13:20に受付します。
  - \*日本語が理解できない方は、必ず通訳できる方を同伴してください。
- 受付場所: 東蚊爪町 2-1 「石川県運転免許センター」 2 階試験窓口 (地図⑬)  
電話: 076-238-5901

(申請に必要な書類等)

- 外国運転免許証
- 外国運転免許証の翻訳文
  - \* 翻訳作成者は、発給国等の行政庁及び領事機関、日本自動車連盟 (JAF)、ジップラス株式会社に限ります。
  - \* JAF 石川県支部 住所: 新保本 4-8 電話: 076-249-1252
  - \* ジップラス株式会社 (申請方法や翻訳対象国などはホームページで確認してください。)
- 石川県に住居登録のある方は、本籍地の記載されている住民票 (外国人の方で、住民基本台帳法の適用を受ける方は国籍等記載の住民票・住民基本台帳法の適用を受けない方は旅券等) \* 住民票は個人番号や住民票コードの記載がないもの
- パスポート等渡航を証明する書類 (数冊お持ちの方は全て提示)
  - \* パスポートに免許発給国の出入国印が押されていない場合 (自動化ゲート通過や EU 圏など) は、免許発給国における滞在日数を確認できないため、別途書類が必要となりますのでお問い合わせください。
- 過去に日本の免許を取得していた方は、日本の期限切れ免許証
- 写真 1 枚 (申請前 6 ヶ月以内に撮影、縦 3cm × 横 2.4cm、無帽、正面上三分身、無背景のもので、その裏面に氏名および撮影年月日を記入したもの)
- その他
  - ・ 外国免許証の免許取得日、交付日が不明な場合は、発給行政庁の経歴証明書を提出していただく場合があります。
  - ・ 身分証明書の発行されている国の方は、身分証明書も提示願います。
  - ・ その他、国によっては異なる書類が必要になる場合がありますので、お問い合わせください。



(Detail tes, dll.)

- Anda akan mengajukan izin mengemudi (regular) tipe pertama.
- Tes berikut akan dilakukan untuk mengonfirmasi kompetensi mengemudi Anda:
  - Tes bakat
  - Tes pengetahuan tentang mengemudi mobil (Pertanyaan O X. Tanyakan Soal-soal tes dalam versi bahasa asing.)
  - Keterampilan mengemudi akan dikonfirmasi.
- Bagi yang sebelumnya telah memiliki SIM Jepang dan ingin mendaftar ulang, atau mereka yang memiliki SIM dari negara asal dengan sistem lisensi yang dianggap setara dengan Jepang dianggap kompeten dalam pengetahuan mobil dan keterampilan mengemudi, dengan demikian dibebaskan dari tes pengetahuan dan tes keterampilan mengemudi.

(Alur prosedur)

Pemeriksaan dokumen ⇒ Konfirmasi riwayat mengemudi ⇒ Tes bakat ⇒ Tes pengetahuan ⇒ Tes keterampilan mengemudi ⇒ (pengecualian tes Pengetahuan dan keterampilan mengemudi) ⇒ Lisensi dikeluarkan.

(Lain-lain)

Saat mengajukan aplikasi, Anda diharuskan mengisi kuesioner tentang kesehatan Anda terkait penyakit tertentu.  
\* Jika ada perubahan alamat, maka diperlukan juga prosedur perubahan alamat SIM dan pendaftaran mobil.

## ● Perpanjangan SIM

SIM Jepang memiliki batas belaku yang tertulis di SIM. Pada alamat yang tertera di SIM, akan dikirimkan hal-hal yang diperlukan untuk perpanjangan SIM. Lakukan perpanjangan dalam masa berlaku. Jika Anda tidak melakukan, maka tidak bisa mengemudi kendaraan.

## ● Tes Pengetahuan SIM telah hadir dalam Bahasa Asing

Tes ini tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Portugis dan Vietnam.  
(Pertanyaan) Pusat Lisensi Pengemudi Prefektur Ishikawa (PETA ⑬)  
Alamat: Higashi-Kagatsume-machi 2-1 Tel : 076-238-5901

## ● Memiliki dan Menggunakan Mobil

Ketika Anda memiliki dan menggunakan mobil, ada sejumlah tanggung jawab hukum, seperti asuransi wajib, inspeksi kendaraan, bukti tempat parkir mobil, dan pendaftaran kendaraan. Toko tempat Anda membeli mobil dapat menyelesaikan proses pendaftaran untuk Anda. Saat Anda membeli mobil, diperlukan segel terdaftar (hanko).  
(Pertanyaan) Departemen Transportasi Wilayah Hokuriku, Cabang Transportasi Ishikawa  
Alamat: 1-1 Naoehigashi Tel : 050-5540-2045

## ● Pemeriksaan Kendaraan

Inspeksi kendaraan (sha-ken) dilakukan pada interval yang tetap, untuk menentukan apakah mobil Anda memenuhi serangkaian standar yang ditetapkan oleh hukum. Hanya kendaraan yang telah lulus inspeksi ini dan telah diterbitkan sertifikat inspeksi kendaraan (sha-ken-sho) yang dapat dikemudikan. Kendaraan pribadi harus menjalani inspeksi setiap dua tahun. Ketika inspeksi selesai, Anda akan menerima stiker yang harus diletakkan di kaca depan mobil Anda.

## ● Asuransi Wajib

Untuk membantu pihak-pihak terluka karena kecelakaan lalu lintas, asuransi ini bertujuan untuk menjamin kompensasi pribadi dasar dengan menambah beban ekonomi yang harus ditanggung oleh pemilik. Semua pemilik kendaraan, termasuk pemilik skuter, diwajibkan untuk mengambil asuransi ini. (Dalam beberapa kasus, kompensasi mungkin mahal, sehingga dianjurkan bahwa Anda mengambil asuransi sukarela.) Mengemudi tanpa asuransi adalah ilegal.

## ● Aturan Dasar untuk Kendaraan dan Sepeda

- Kendaraan mengemudi di sisi kiri jalan.
- Orang-orang tanpa SIM atau yang telah minum alkohol TIDAK BOLEH mengendarai kendaraan atau sepeda motor.
- Saat mengendarai mobil, pengemudi dan penumpang harus mengenakan sabuk pengaman. Anak-anak di bawah usia enam tahun harus menggunakan kursi anak. Saat mengendarai sepeda motor, helm harus dipakai.
- Anda tidak boleh menggunakan ponsel saat mengemudi.
- Anda harus mendahulukan pejalan kaki yang hendak menyeberang jalan (baik dimana tidak ada lampu lalu lintas).

(受験等の内容)

- 申請できる免許の種類は第一種運転免許です。
- 運転に支障がないかの確認
  - ・ 適性試験
  - ・ 自動車運転知識に関する確認(○×式です:外国語の対応については、お問い合わせください。)
  - ・ 自動車運転技能についての運転確認を行います。
- 日本の運転免許証を受けていたことがあり再度受けようとする方、免許制度が日本と同等水準と認められた国の免許を有している方は、運転知識、運転技能に支障がないとみなし、知識の確認及び運転技能の確認は行いません。

(手続きの流れ)

書類等審査⇒運転経歴の確認⇒適性試験⇒知識の確認⇒技能の確認⇒(学科技能試験免除)⇒免許証交付

(その他)

受付時に一定の病気に関する質問票を記入していただけます。  
※住所が変わったときには、運転免許証の住所変更と自動車の登録変更手続きが必要です。

## ●運転免許証の更新

日本の運転免許証には有効期限があり、免許証に記載してあります。運転免許証記載の住所に、更新手続きに必要なことが書かれたはがきが届きます。期限内に更新手続きを行ってください。更新を受けないと、運転することができなくなります。

## ●外国語による運転免許学科試験

運転免許を取得される際に行う学科試験について、事前に申し出いただければ、英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語による学科試験を実施しております。なお、受験の説明、技能試験などにつきましては日本語による実施となります。  
(問い合わせ) 石川県運転免許センター(地図⑬) 住所: 東蚊爪町 2-1 電話: 076-238-5901

## ●自動車の保有・使用

自動車を保有、使用する時は、登録、保管場所の確保、自動車検、強制保険加入などの法的義務があります。登録手続きは、自動車を購入したお店で代行してもらうこともできます。車を購入する際は、印鑑登録した印鑑が必要です。  
(問い合わせ) 北陸信越運輸局石川運輸支局 住所: 直江東 1-1 電話: 050-5540-2045

## ●自動車の検査

自分の車が法律に定められた基準に合っているか、一定期間ごとにチェックするのが、自動車の検査(車検)です。この検査に合格して自動車検査証(車検証)の交付を受けていない車を運転することはできません。車検の有効期間は自家用車の場合は2年で、2年ごとに検査を受けなければなりません。点検が終了すると、ステッカーを受け取りますから、車のフロントガラスに貼っておかなければなりません。

## ●自動車損害賠償責任保険

交通事故による被害者を救済するため、加害者が負うべき経済的な負担を補てんすることにより、基本的な対人賠償を確保することを目的としており、原動機付自転車(原付)を含むすべての自動車に加入が義務付けられています。(賠償金が高額になる場合もありますので、任意保険の加入も検討することをお勧めします。)  
無保険運転は違法です。

## ●自動車やバイクの基本ルール

- ・ 車は道路の左側を通行します。
- ・ 運転免許を取得していない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車やバイクの運転をしてはいけません。
- ・ 自動車に乗るときは、運転する人や同乗する人は、シートベルトを着用しなければいけません。
- ・ 6歳児未満の幼児を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければいけません。バイクは必ずヘルメットをかぶりましょう。
- ・ 運転中は携帯電話やスマートフォンを使ってはいけません。
- ・ 横断歩道で、渡ろうとしている人がいたら、必ず止まって先に通さなければいけません。

## ■ Persiapan jalan tertutup salju/jalan es

Kanazawa memiliki hujan salju yang lebat. Mengemudi sering menjadi sulit karena jalan yang tertutup salju dan / atau bersalju. Untuk mengemudi dalam kondisi seperti itu, ban salju yang dirancang khusus disebut "sutadoressu taiya" ban ini cocok untuk musim dingin. Anda dapat membeli dan memasang ban ini di toko pemasok mobil dan toko ban. (Pemasangan ban dikenakan biaya).

Anda dapat memperoleh salinan peraturan dan regulasi lalu lintas Jepang, yang disebut "Rules of the Road", dalam bahasa asing (Inggris, Portugis, dan Cina) di kantor Japan Automobile Federation (JAF).

URL : <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road>

Bagi yang tidak terbiasa mengemudi di jalanan bersalju, mungkin lebih baik mengemudi mobil 4 WD yang kuat di jalanan bersalju.

## ② Bis

Beberapa rute bis dijalankan oleh perusahaan swasta seperti Hokuriku Railroad dan JR Bis. Ada juga bis komunitas "Kanazawa Furatto bis" dan bis jalan raya yang menghubungkan Kanazawa dengan kota-kota lain.

## Menggunakan Bis (Contoh rute reugler)

Langkah 1: Naik dari pintu tengah. Ambil tiket bernomor dari mesin penerbit di pintu masuk.

\* Untuk "Kanazawa Furatto basu" naik dari pintu depan dan membayar ongkos saat naik.

Langkah 2: Tekan tombol bel di dinding bis ketika Anda mendengar pengumuman halte yang dituju sudah dekat. Ketika tombol ditekan, bel menyala dan berbunyi.

Langkah 3: Ketika bis mencapai halte Anda, masukkan ongkos Anda dan tiket bernomor di dalam kotak ongkos di sebelah kursi pengemudi. Tarif ditampilkan di papan depan bis di atas pengemudi. Nomor di tiket Anda sesuai dengan nomor di papan tulis. Tarif yang ditampilkan ada dibawahnya dalam kotak yang sama. Karena tarif yang ditampilkan di papan dapat berubah saat bis mencapai halte Anda, periksa kembali tarif Anda sebelum turun.

Langkah 4: Awasi langkah kaki Anda dan berhati-hati ketika turun bis dari pintu depan.

\* Mohon bayar dengan uang pas pada kotak pembayaran. Jika tidak menggunakan uang pas, Anda tidak akan menerima uang kembalian. Mohon untuk menggunakan mesin money-changer jika tidak memiliki uang pas. Tanyakan kepada pengemudi tentang cara menukar uang. Prosedur dan posisi money-changer dapat bervariasi tergantung pada bis. Uang kertas 5.000 yen dan 10.000 yen tidak dapat ditukar di dalam bis, dan mata uang asing tidak diterima. Siapkan yen dalam koin dan uang kertas 1.000 yen sebelum naik bis.

\* "ICa" adalah kartu IC bis Hokuriku Railroad (tiket elektronik). Dengan hanya menyentuh kartu pada mesin pembaca kartu di dalam bis, ongkos Anda akan dihitung dan dibayar. ICa dijual di pusat bus seharga 2.000 yen (termasuk saldo 1.650 yen). Anda dapat menambahkan saldo ke kartu saat berada di bis. Kartu ini mudah digunakan, dan Anda tidak perlu lagi mempersiapkan uang tukar.

\* Kartu IC transportasi (PiTaPa) dapat digunakan di bis JR (hanya bis rute). Kartu IC Hokuriku Railroad (ICa) tidak boleh digunakan di bis JR. Kartu transportasi lainnya: Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, ICOCA, Hayakaken, nimoca, SUGOKA



### (Pertanyaan)

Kereta Api Hokuriku Pusat Stasiun Kanazawa (Konter Tiket Bis untuk PETA Kereta Api Hokuriku ⑬)

Tel : 076-237-5115 URL : <http://www.hokutetsu.co.jp>



### JR Bus

Tel : 076-225-8004 URL : <https://www.nishinihonjrbus.co.jp/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean)

Pusat Reservasi Bus Jalan Raya JR Tel : 0570-00-2424 (10:00 - 19:00) Buka 7 hari seminggu.

### Expressway bus - net

URL : <https://www.kousokubus.net/BusRsv/ja/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean)

Kanazawa Furatto bis: Bagian Kebijakan Lalu lintas [Gedung Utama Balai Kota 3F](PETA①-1)

Tel : 076-220-2038

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/3/8042.html>

## ■ 雪道に備えて

金沢は大変雪の多いところです。道路が凍ったり、雪が積もって運転しにくいことが多いです。そのため車が積雪路や凍結路などを走行するために開発されたスノータイヤの一種である「スタッドレスタイヤ」に交換します。カー用品店や、タイヤショップ等で購入、交換できます。(手数料が必要です。)

日本の交通法規に関しては、「交通の教則」の外国語版 (英語、ポルトガル語、中国語) を日本自動車連盟 (JAF) で入手できます。

URL : <https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/rules-of-the-road>



雪道の運転に慣れていない方は、雪道に強い4WD車がよいかもしれません。

## ② バス

金沢市内には、北陸鉄道や JR バスなどの民間会社の路線バスが営業しています。

「金沢ふらっとバス」などのコミュニティバスや、金沢と他の都市を結ぶ高速バスもあります。

### 路線バスの乗り方 (通常の路線バスの場合)

Step1 乗車口は中央のドアです。乗車口ステップに設置してある乗車整理券をとりまします。

\*金沢ふらっとバスは、前方のドアから乗車し、先に運賃を払います。

Step2 降りるバス停の放送が聞こえたら、車内に多数設置の「降車ブザー」を押します。降車ボタンを押すと、ブザーが鳴り、ボタンが点灯します。

Step3 降りるバス停に停車したら、運転席横の運賃箱に運賃とともに乗車整理券を入れます。運賃は、バス車内前方上に設置されている運賃表示器 (ボード) で乗車整理券に書かれた番号と同じ番号の下 (同じ枠) に表示されている金額になります。なお、降車バス停車前まで、表示の料金は変わっていく場合がありますので、降車寸前の金額をご確認ください。

Step4 足元をよく確認して、前ドアからゆっくり降りましょう。

\*料金箱には丁度の運賃を入れましょう。おつりは出ませんので、予め小銭をご用意ください。運賃どりの金額がご用意できない場合は、事前に両替機をご利用ください。両替は運転手に聞いてください。両替の取扱い方や両替機の位置が異なる場合があります。又、5千円札や1万円札は車内で両替できません。そして外貨では支払えません。事前に千円以下の貨幣、日本円をご用意ください。

\* ICa は北陸鉄道バスの IC カード乗車券で、カードリーダーにタッチするだけで運賃が精算されます。バスセンターで、2,000 円で販売されており、バス車内で料金の積み増しができます。小銭の準備も不要になり、誰でも簡単に使えます。

\* JR バス (一般路線バスのみ) では、交通系 IC カード (PiTaPa など) のご利用が可能です。北陸鉄道の IC カード (ICa) は利用できません。<その他の交通カード : Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, ICOCA, はやかけん, nimoca, SUGOKA >



### (問い合わせ)

北陸鉄道駅前センター (北陸鉄道のバス乗車券窓口 地図⑭)

電話 : 076-237-5115 URL : <http://www.hokutetsu.co.jp/>



### JR バス

電話 : 076-225-8004 URL : <https://www.nishinihonjrbus.co.jp/> (英語、中国語、韓国語あり)

JR 高速バス電話予約センター 電話 : 0570-00-2424 (10:00 ~ 19:00) 年中無休

### 高速バスネット

URL : <https://www.kousokubus.net/BusRsv/ja/> (英語、中国語、韓国語あり)

金沢ふらっとバス : 交通政策課 [市役所第一本庁舎 3F] (地図①-1)

電話 : 076-220-2038

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/3/8042.html>

### 3 Sepeda

Ada area parkir yang dikelola pemerintah untuk pengguna sepeda di Kota Kanazawa. Bebas untuk digunakan. Silakan parkir sepeda Anda di area parkir sepeda. (Sepeda yang diparkir lebih dari tujuh hari akan dipindahkan. Anda perlu membayar biaya ketika mengklaim kembali sepeda Anda.)

Ada tujuh zona di dalam kota di mana parkir sepeda dilarang. Jika Anda meninggalkan sepeda Anda di dalam zona-zona ini, sepeda akan ditahan. Anda perlu membayar biaya ketika mengklaim kembali sepeda Anda, jadi silakan gunakan area parkir sepeda terdekat.



Tanda Zona Sepeda Dilarang Parkir

#### Area Parkir Sepeda

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/4/8037.html>

#### Area dilarang parkir untuk sepeda

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/5/6146.html>

#### ● Peraturan dasar untuk sepeda

- Pada dasarnya bersepeda di jalur kendaraan, bersepeda di sebelah kiri dan mengutamakan pejalan kaki.
- Di persimpangan jalan, mematuhi rambu berhenti sementara dan memastikan keselamatan.
- Saat malam hari, menyalakan lampu.
- Dilarang mengendarai sepeda dalam keadaan di bawah pengaruh alkohol.
- Jangan mengendarai sepeda sambil mendengarkan musik atau lainnya secara keras.
- Jangan mengemudi sepeda secara berdampingan.

#### ● Pendaftaran Pencegahan Pencurian Sepeda

Jika Anda membeli sepeda, diharuskan mendaftar untuk mencegah kejahatan di dealer (Kantor Catatan Keamanan Sepeda). Diperlukan biaya pendaftaran. Setelah prosedur pendaftaran selesai, toko akan memberikan salinan kartu pendaftaran mohon simpan di tempat aman. Jika Anda telah melakukan "pendaftaran pencegahan kejahatan sepeda" ini, sepeda Anda akan lebih mudah dikembalikan jika terjadi kehilangan. Jika Anda pindah alamat, lakukan perubahan isi pendaftaran. Jika memberikan sepeda ke orang lain, pihak penerima harap melakukan pendaftaran ulang.

#### ● Asuransi Pertanggung jawaban Sepeda

Jika Anda menggunakan sepeda di Kanazawa, Anda wajib mengambil asuransi pertanggungjawaban sepeda yang memberikan kompensasi atas kematian atau cedera tubuh dari pihak lain jika terjadi kecelakaan. Ada asuransi yang mencakup individu, dan asuransi yang mencakup sepeda. Jika Anda menerima sepeda dari seseorang, pastikan untuk memeriksanya.

#### Situs Web Peraturan Sepeda Kanazawa

URL: <https://kanazawa-bicycle.jp> (pamflet berbahasa Inggris/Chinese/Korean/Vietnam/bahasa Indonesia) (Pertanyaan) Bagian Kebijakan Lalu lintas [Gedung Utama Balai Kota 3F] (PETA①-1) Tel : 076-220-2038

Saat membuang sepeda, buang pada hari pembuangan sampah logam dan peralatan elektronik kecil satu bulan sekali. Pastikan untuk menulis [fuyohin] di sepeda.

### 4 Taksi

Taksi dapat ditemukan di hotel, stasiun dan pusat kota. Anda juga bisa mendapatkan taksi untuk berhenti di jalan dengan mengangkat tangan ke atas. Taksi yang tersedia akan menampilkan "空車" dalam huruf merah. Jika memesan via telepon, mereka akan datang di tempat yang Anda pilih. Juga, pintu belakang terbuka secara otomatis untuk masuk. Uang tip tidak diperlukan.

### 5 Jalur Kereta

Ketika Anda naik kereta, biaya standard akan dikenakan sesuai dengan jarak. Pada Kereta JR Shinkansen (bullet trains) dan kereta limited Ekspres, Anda harus membayar biaya Kecepatan terbatas.

West Japan Railway Company URL: <http://www.westjr.co.jp/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean, Thailand)

East Japan Railway Company URL: <http://www.jreast.co.jp/> (Bahasa Inggris, Chinese, Korean, Thailand, Indonesia, Prancis, Jerman, Spanyol)

### 3 自転車

金沢市内には市営の自転車等駐車場があります。利用料金は無料です。自転車は、自転車等駐車場に止めましょう。(7日間を超えて駐車している自転車は移動します。返還には手数料が必要です。)

また、市内には7地域の自転車放置禁止区域があります。この区域内では自転車をとめるとすぐに撤去され、撤去した自転車を返還する際には手数料が必要ですので、近くの自転車等駐車場を利用してください。



放置禁止区域 標識

#### ●自転車の基本ルール

- 車道が原則、左側を通行 歩道は例外、歩行者を優先
- 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- 夜間はライトを点灯
- 飲酒運転は禁止
- ヘルメットを着用
- 大音量で音楽などを聴きながらの運転はやめましょう
- 片手運転はやめましょう
- 並進はやめましょう

#### 自転車等駐車場

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/4/8037.html>

#### 放置禁止区域

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshikikarasagasu/kotsuseisakuka/gyomuannai/1/5/6146.html>

#### ●自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店(自転車防犯登録所)で防犯登録をしなければいけません。登録料が必要です。登録の手続きが完了するとお店から登録カードの控を渡されますので大切に保管してください。この「自転車防犯登録」をしていれば盗難被害に遭った場合、自転車をもどりやすくなります。また、引越しをする場合は、登録内容の「変更」手続きをしてください。他人へ自転車を譲渡した場合は、譲り受けた方が「再登録」手続きをしてください。

#### ●自転車損害賠償保険

金沢市で自転車を利用する場合は「相手の生命または身体の損害を補償できる」自転車損害賠償保険に加入することが義務付けられています。保険は、個人で掛けるものと自転車に掛けるものがありますので、自転車を他人から譲り受ける場合などは必ず確認してください。

金沢市自転車条例サイト URL : <https://kanazawa-bicycle.jp>

(英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語のチラシあり)

(問い合わせ) 交通政策課 [市役所第一本庁舎 3F] (地図①-1) 電話 : 076-220-2038

自転車を処分するときは、月1回の金属・小型家電類の収集の日に捨ててください。自転車には、必ず「不用品」と表示してください。

### 4 タクシー

タクシーはホテルや駅、繁華街周辺に停車しています。もしくは道路脇で手を高く挙げていると停車してくれます。空車のタクシーは、「空車」と赤い表示が出ています。電話で予約すれば、指定の場所まで迎えに来てくれます。また、後部座席のドアは自動で開閉します。チップは不要です。

### 5 鉄道

電車に乗る場合は、距離に応じて「普通運賃」が必要です。

JRでは、「新幹線」、「特急」に乗車するには、特急料金が必要です。

JR西日本 URL : <https://www.westjr.co.jp/> (英語・中国語・韓国語・タイ語あり)

JR東日本 URL : <https://www.jreast.co.jp/>

(英語・中国語・韓国語・タイ語・インドネシア語・フランス語・ドイツ語・スペイン語あり)



## [Kecelakaan / Bencana Alam]

### ① Sakit tiba-tiba atau Cidera Serius

Mohon panggil Ambulans

#### ● Menelpon Ambulans

1. Panggilan untuk pemadam kebakaran (# 119).
2. Sampaikan alamat dan tempat kepada ambulans. (termasuk tempat yang bisa dikenal)
3. Beri tahu operator jenis cedera atau sakit, dan usia serta jenis kelamin orang tersebut.
4. Sampaikan nama anda.

\* Ambulans adalah layanan gratis, tetapi karena ambulans adalah kendaraan darurat jangan menggunakannya untuk cedera ringan. Dalam hal demikian gunakan mobil atau taksi Anda sendiri.

#### ● Persiapan sebelumnya saat terjadi sakit atau cidera

Merupakan suatu kondisi yang sulit untuk mengetahui kemana Anda harus pergi jika tiba-tiba sakit atau cidera. Penting untuk memiliki "dokter jaga" yang Anda percayai untuk berjaga-jaga. Seorang dokter jaga ini dapat merujuk Anda ke spesialis atau rumah sakit dengan peralatan yang tepat sesuai kebutuhan. Kunjungi dokter jaga untuk memperoleh surat rujukan jika Anda tidak yakin tentang jenis rumah sakit atau klinik yang harus Anda kunjungi.

### ② Saat terjadi kecelakaan lalu lintas, kejahatan atau kriminalitas

Hubungi Polisi (#110). Jika ada yang terluka, hubungi juga Ambulans (#119).

#### ● melaporkan Bagaimana

1. Sampaikan kapan, di mana dan apa yang terjadi.
2. Sampaikan nama Anda dan nomor yang bisa dihubungi.
3. Ciri-ciri orang yang mengalami kecelakaan.
4. Sampaikan apakah ada yang terluka atau tidak.

\* Jika Anda tidak bisa melepon sendiri, mintalah bantuan pada orang yang di dekat Anda.

#### <Konsultasi Kejahatan dan Pencegahan Kejahatan>

BANTUAN POLISI GRATIS (Jalur Konseling Keselamatan Polisi untuk Orang Asing)

Tel: 076-225-0555

Buka: Senin - Jumat, jam 9:00 ~ 17:00 (Tidak termasuk 29 Desember - 3 Januari dan hari libur nasional)  
(Tersedia dalam Bahasa Inggris, Cina, Portugis, Spanyol, dan Rusia)

### ③ Kebakaran

Hubungi Pemadam Kebakaran (#119).

#### ● Menelpon Pemadam Kebakaran

1. Teriaklah "KAJI DA!" (ada kebakaran) untuk memberi tahu yang lain bahwa ada kebakaran.
2. Hubungi Pemadam Kebakaran (#119).
3. Sampaikan alamat dan tempat terjadinya kebakaran Sampaikan apa saja yang terbakar.
4. Sampaikan nama anda.

\* Pastikan Anda bisa mengoperasikan alat pemadam kebakaran dan diservis secara teratur.

#### \* Anda bisa menghubungi 110, 119 dari Ponsel

### ④ Persiapan menghadapi Bencana Alam (Dalam kasus Gempa Bumi)

Di Jepang banyak gempa bumi. Pada bulan Maret tahun 2011 terjadi Bencana Jepang Timur (Intensitas seismik terbesar 7) dan pada bulan Juni tahun 2016 terjadi gempa kumamoto (intensitas terbesar 6 lemah).

Pada bulan Januari tahun 2024, di prefektur Ishikawa di area Noto dengan intensitas seismik maksimum 7, Untuk memperkecil kerugian dan kerusakan, mari melakukan pencegahan mulai dari sehari-hari.

Gempa bumi disebabkan oleh gerakan tiba-tiba dari gangguan bawah tanah. Mereka dihasilkan oleh gerakan relatif tiba-tiba dari lempeng yang membentuk permukaan bumi.

Furnitur dan benda-benda stasioner bisa roboh dan rumah-rumah serta bangunan bisa runtuh saat gempa. Kebakaran dan tsunami lebih mungkin terjadi dan menimbulkan lampu dan air mati

## [事故・災害]

### ① 急病や大けがなど緊急の場合

救急車を呼んでください。

#### ● 通報の仕方

1. 「消防 (119 番)」に電話します。
2. 「救急車に来てもらいたい住所・場所」を伝えます。(近くの目印となるものを伝える)
3. 「病気やけがの状態、年齢」を伝えます。
4. 「あなたの名前・連絡先」を伝えます。

※救急車は、緊急車両ですので、軽いけが程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

#### ● 病気やけがに備えて

急に病気になったり、けがをした場合などは、どこに行けば良いか迷ってしまいます。いざという時のために、日頃から信頼できる「かかりつけ医」を見つけておくことが大切です。「かかりつけ医」は必要に応じて、専門医や検査機器のある病院を紹介しますので、専門化された病院で何科を受診すれば良いか迷う場合には「かかりつけ医」から紹介してもらう方が無難です。

### ② 交通事故・犯罪にあったら

警察 (110 番) に電話します。けが人がいるときは、救急車 (119 番) も呼んでください。

#### ● 通報の仕方

1. 「いつ、どこで、何があったか」を伝えます。
2. 「あなたの名前・連絡先」を伝えます。
3. 「事故の相手の特徴」を伝えます。
4. 「けが人がいるか、いないか」を伝えます。

※自分で電話をかけることができないときは、近くにいる人に助けを求めてください。

#### <犯罪や防犯に関する相談>

POLICE HELP LINE (外国人の方々のための警察安全相談電話) 電話 : 076-225-0555

時間 : 月曜日～金曜日 9 : 00 ~ 17 : 00 (12月29日～1月3日と祝日を除く)

(対応言語 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語)

### ③ 火事にあったら

消防 (119 番) に電話します。

#### ● 通報の仕方

1. 「火事だ」と大きな声でまわりの人に知らせます。
2. 「消防 (119 番)」に電話します。
3. 「火事の起こっている住所・場所」と「何が燃えているのか」を伝えます。
4. 「あなたの名前・連絡先」を伝えます。

※消火器は使い方を良く知っておくとともに、定期的な点検を忘れないでおきましょう。

#### ※携帯電話からも 110 番、119 番へ連絡できます。

### ④ 災害に備えて (地震の場合)

日本は地震が多く、2011年3月には東日本大震災(最大震度7)が、2016年6月には熊本地震(最大震度6強)が発生し、石川県内でも能登地方で2024年1月に最大震度7の地震が発生するなど全国各地で大きな地震が起こっていますので、被害を最小限に抑えられるよう日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。

地震は、地下の急激な断層運動で、地球の表面に分かれているいくつかのプレートの急激な相対運動の結果として発生するといわれています。

地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

## ● Jika terjadi Gempa Bumi

- Menjauhlah dari perabotan dan perlengkapan lampu untuk keselamatan pribadi Anda. Lindungi diri Anda dengan bersembunyi di bawah meja atau meja yang kokoh. Jika Anda berada di luar, menjauhlah dari sungai, laut, atau tebing secepat mungkin.
- Ketika guncangan reda periksa semua sumber panas atau api, matikan katup gas dan keran air, matikan saklar listrik, buka pintu di rumah Anda untuk mengamankan rute pelarian dan bersiap untuk mengungsi.
- Jika Anda pergi ke lokasi evakuasi, tetap tenang dan waspadai benda yang jatuh.
- Informasi terkait bencana alam disiarkan melalui radio dan televisi. Silakan dipastikan.

## ○ Persiapan di awal (Persediaan Darurat)

Setelah gempa bumi, Anda mungkin harus tinggal di lokasi evakuasi selama beberapa hari hingga beberapa minggu hingga keadaan pulih. Selalu sediakan persediaan minimum yang siap jika terjadi keadaan darurat.

## ○ Persiapan Darurat yang memungkinkan

- Uang tunai dan barang berharga
- Persiapan darurat dan air minum (Untuk 3 hari)
- Persiapan obat-obatan darurat
- Radio Portable
- Senter
- Alat tulis
- Baju (pakaian dalam)
- Handuk
- Masker
- Termometer, dll.

## ● Tempat mengungsi

Di Kanazawa, sekolah dan pusat komunitas dll ditetapkan sebagai tempat perlindungan evakuasi. Cari tahu zona sekolah tempat Anda tinggal dan konfirmasi lokasi situs menggunakan peta multibahasa tempat penampungan evakuasi yang ditunjuk Kanazawa. Juga, semua anggota keluarga Anda harus mengetahui lokasi tempat penampungan evakuasi sementara (taman terdekat dll).

Peta Multibahasa Tempat Evakuasi yang telah Ditetapkan oleh Kota Kanazawa  
URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/anzen\\_anshin/bosai/6/15680.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/anzen_anshin/bosai/6/15680.html)



## ● Informasi Cuaca

Jika ada peringatan dini, perhatikan dengan cermat prakiraan cuaca TV dan radio dan lakukan tindakan pencegahan sebelumnya untuk meminimalkan kerusakan.

## ● Layanan Email tentang Bencana Alam dari Kanazawa Bonsai Dot Com

Layanan ini memberikan peringatan kepada penduduk dan perintah evakuasi di samping informasi tentang situs evakuasi bencana (Anda dapat mendaftarkan dan menerima pesan pada ponsel atau PC.) Silakan buka URL: <http://kanazawa-bousai.com/> untuk pendaftaran

## ● Layanan Informasi Pencegahan Bencana

Layanan dari balai kota yang menyampaikan informasi tentang keadaan bencana dan evakuasi pada warga yang disampaikan melalui speaker, layanan informasi pencegahan bencana ini bisa dilihat melalui internet.

(Pertanyaan) Bagian Krisis Manajemen [Gedung Kedua Balai Kota 2F](PETA①-2)  
Tel: 076-220-2060



## ● Situs Pencegahan Bencana Multi bahasa Kanazawa

Ini adalah situs informasi pencegahan bencana multi bahasa.  
URL: <https://kanazawa-disaster-prevention.jp/>



## ● Informasi tentang bencana dan COVID-19 dalam bahasa asing.

Di NHK World Japan tersedia informasi tentang bencana dan COVID-19 dalam bahasa asing.  
URL: [https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)



## ●地震が起こったら

- 身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。外出先で起こった場合は、川や海沿い、かけからできるだけ早く離れましょう。
- 揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口をしめて、電気のブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。
- 避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ラジオやテレビで災害に関する重要な情報が放送されますので、確認しましょう。

## ○事前の備え (非常持出品)

地震が起こった場合、ライフラインが復旧するまで、避難場所での生活に数日から数週間を要することがありますので、生活に最低限必要な非常持出品を準備し、いつでも持ち出せる場所に備えておきましょう。

## ○非常持出品の例

- 現金や貴重品
- 非常食品や飲料水 (3 日分)
- 応急医療品
- 携帯ラジオ
- 懐中電灯
- 筆記用具
- 衣類 (下着)
- タオル
- マスク
- 体温計 など

## ●避難所

金沢市は学校や公民館などを避難所に指定しています。自分の住んでいる校下・地区を確認し、金沢市指定避難所多言語マップで場所を確認しておきましょう。

また、近くの公園など身近な一時避難場所を家族全員で確認しておきましょう。

## 金沢市指定避難所多言語マップ

URL: [https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi\\_tetsuzuki/anzen\\_anshin/bosai/6/15680.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi_tetsuzuki/anzen_anshin/bosai/6/15680.html)



## ●気象情報

災害の発生が予想されるときは、テレビやラジオの気象情報に注意し、被害を最小限におさえられるよう早めに対応してください。

## ●災害情報メール通知サービス「金沢ぼうさいドットコム」

災害警戒時の警報や避難通知、災害発生時の避難所情報などを金沢市民にメールでお知らせするサービスです。(登録や受信は携帯電話からでもパソコンからでも可能です)  
登録する際は、URL: <http://kanazawa-bousai.com/> を参照ください。

## ●同報防災無線再配信サービス

市役所から住民に災害の発生状況や避難情報などを伝達する屋外スピーカー (同報防災無線) の放送内容がインターネットから確認できるサービスです。

(問い合わせ) 危機管理課 [市役所第二本庁舎 2F] (地図①-2)

電話: 076-220-2060



## ●かなざわ多言語防災サイト

多言語に対応した防災情報サイトです。  
URL: <https://kanazawa-disaster-prevention.jp/>



## ●がいこくごのニュースと防災情報

NHK ワールド JAPAN では、外国語で災害やコロナの情報をお知らせしています。  
URL: [https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)



## 【Informasi bermanfaat】

Selamat datang di kehidupan baru Anda di Kanazawa! Informasi bermanfaat tambahan tersedia di bawah ini.

### ① Pekerjaan

Jika Anda ingin bekerja di Jepang, tempat di mana Anda dapat bekerja dan jenis pekerjaan yang dapat Anda lakukan tergantung pada status tempat tinggal Anda.

#### ● Hello Work Kanazawa

Hello Work menyediakan jasa konsultasi tentang lowongan dan penempatan kerja untuk Warga asing dan Penduduk Jepang

Minggu ke 2 dan ke 4 hari Senin setiap bulan (13:00-15:00) tersedia penerjemah bahasa Inggris. (Counter No. 3)  
Penerjemah Bahasa Cina ada setiap Senin Minggu Kedua (13:00 – 16:00) (Counter No. 3)

Berdasarkan alasan tertentu, penerjemah tidak ada ditempat. Mohon untuk menelpon terlebih dahulu sebelum datang. Bagi orang yang membayar asuransi kerja, saat berhenti kerja bisa melakukan prosedur tunjangan dasar di sini.

Alamat : Naruwa 1-18-42 (PETA ⑤) Tel : 076-253-3033

#### ● Hotline konsultasi keadaan pekerjaan

Melayani kekhawatiran, kecemasan, pertanyaan dan lainnya terkait keadaan pekerjaan dalam multibahasa melalui telepon.

URL: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/lp/hotline/>



#### ● Izin melakukan kegiatan diluar yang diizinkan oleh Status tempat tinggal Anda

Jika karena status tinggal Anda tidak boleh bekerja, saat akan bekerja perlu perizinan beraktivitas di luar status. Berlaku bagi orang dengan status tinggal [pelajar] [bersama keluarga].

Referensi: Biro Imigrasi Daerah Nagoya, Kantor Cabang Kanazawa

Ada jadwal ujian untuk kualifikasi ketika bekerja di Jepang.

URL informasi ujian Dagang & Industri Kanazawa:  
<https://www.kanazawa-cci.or.jp/exam/index.html>

### ② Wisata

#### ● Kanazawa Goodwill Guide Network (KGGN)

Ada informasi yang disediakan dalam bahasa Inggris untuk wisatawan asing mengenai tamasya, transportasi, dan kehidupan Kanazawa, yang terletak di pusat informasi wisata. Juga, pemandu sukarela dan penerjemah di dalam Kanazawa dan daerah sekitarnya juga tersedia.

Pusat Informasi Wisata dalam Stasiun Kanazawa.

Alamat : Ground Stasiun Kanazawa, Kinoshinbo-machi 1-1 (PETA ⑥)

Tel : 076-232-3933

Pusat Informasi Wisata Kanazawa Tengah

Alamat : Minamicho 4-1, gedung Kanazawa New Grand lantai 1 (PETA ⑦)

Tel : 076-254-5020

URL : <http://kggn.jp> (Tersedia dalam Bahasa Inggris dan Cina)

#### ● Asosiasi Turis Kanazawa

Alamat : Kanazawa Station grounds, Kinoshinbo-machi 1-1 Tel : 076-232-5555

URL : <https://www.visitkanazawa.jp/>

Bahasa Inggris, Perancis, Italia, Spanyol, Korea, Cina (tradisional dan disederhanakan) dan Thailand tersedia.

Bagian Kebijakan Turis Kota telah menerbitkan pamflet wisata multibahasa tentang Kanazawa

#### ● Pembagian siklus umum

"Machi-Nori" adalah lokasi penyewaan/pengembalian sepeda yang telah diatur pemerintah setempat guna berbagi dan menggunakan sepeda bersama. Anda dapat menyewa / mengembalikan sepeda di mana saja dengan perhitungan biaya 30 menit pertama 165 yen dan selebihnya setiap perpanjangan 30 menitnya dikenakan biaya perpanjangan 110 yen. Tersedia juga harga bulanan untuk member dan harga 1hari (semuanya diluar pajak).

(Pertanyaan) Machinori Office

Tel : 076-255-1747 URL : <https://www.machi-nori.jp/>

## 【お役立ち情報】

さあこれからあなたの金沢での生活がスタートします。その他にあなたの生活に役立ちそうな情報を以下にあげましたので、参考にしてください。

### ① 仕事

あなたが日本で働きたい時は、自分の在留資格で働くことができる場所や仕事が決まっています。

#### ●ハローワーク金沢

ハローワークでは、外国人の方の職業相談や紹介も行っています。

毎月第2・4月曜日 (13:00 ~ 15:00) は、英語の通訳者が対応します。(担当窓口は③番)

毎月第2月曜日 (13:00 ~ 16:00) は、中国語の通訳者が対応します。(担当窓口は③番)

都合により、通訳が不在の場合があります。電話確認のうえ、ご来所ください。

また、雇用保険に加入している人が、失業した場合に受けられる基本手当の手続きも行っています。

住所 : 鳴和 1 丁目 18-42 (地図 ⑤) 電話 : 076-253-3033

#### ●労働条件相談ほっとライン

労働条件をめぐる悩みや不安、疑問などを多言語で電話対応しています。

URL : <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/lp/hotline/>



#### ●資格外活動許可

仕事をしてはいけない在留資格の人が働きたいときに「資格外活動許可」が必要です。たとえば、在留資格が「留学」や「家族滞在」などの人がアルバイトしたいときに必要です。

照会先 : 名古屋出入国在留管理局金沢出張所

日本で働く際にあったら有利な資格検定試験の日程が出ています。

金沢商工会議所 検定試験情報

URL : <https://www.kanazawa-cci.or.jp/exam/index.html>

### ② 観光

#### ●金沢グッドウィルガイドネットワーク (KGGN)

外国人観光客へ金沢市 (石川県) 内の観光・交通・生活情報を英語で提供しています。

また、金沢市内と近郊でのボランティア同行ガイド・通訳の派遣も行っています。

(問い合わせ)

金沢駅構内観光案内所

金沢中央観光案内所

住所 : 木ノ新保町 1 番 1 号 (地図 ⑥)

住所 : 南町 4 番 1 号 金沢ニューグランドビル 1F (地図 ⑦)

電話 : 076-232-3933

電話 : 076-254-5020

URL : <http://kggn.jp> (英語・中国語あり)

#### ●(一社) 金沢市観光協会

住所 : 木ノ新保町 1 番 1 号 金沢駅構内 電話 : 076-232-5555

URL : <https://www.visitkanazawa.jp/> (英・仏・伊・西・韓・中 (繁・簡)・タイあり)

なお、金沢市の観光政策課では、金沢市の多言語観光パンフレットを発行しています。

#### ●公共シェアサイクル

自転車をみんなで共同利用する「まちのり」は、市内に設置された貸出・返却場所で、どこでも貸出・返却ができ、1 回ごとの利用なら最初の 30 分は 165 円、30 分を超えると 30 分ごとに 110 円の延長料金が加算されます。また、月額会員や 1 日フリーパスプランもあります。

(問い合わせ) まちのり事務局

電話 : 076-255-1747 URL : <https://www.machi-nori.jp/>

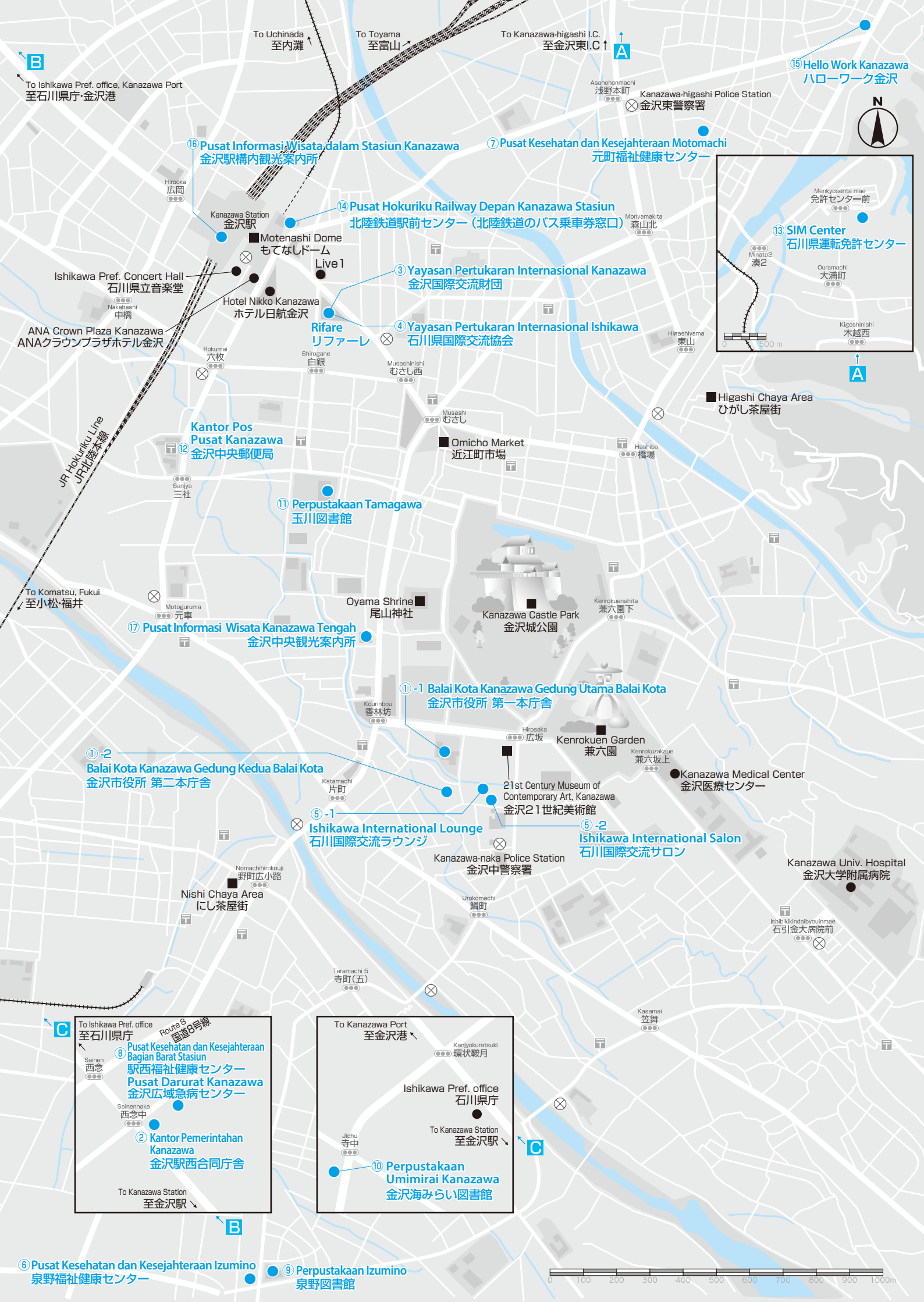


### 3 Loket konsultasi

Nama loket	Isi konsultasi	Tersedia dalam	Pertanyaan* Buka
Konseling hukum gratis untuk Warga asing (PETA④)	Konsultasi tentang kesulitan dalam kehidupan sehari-hari pekerjaan, visa dan status tinggal	Bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugis, Rusia, Indonesia, Vietnam	Minggu pertama dan ke 4 hari Kamis setiap bulan (13:00-14:00) Oleh notaris. Minggu ketiga hari Kamis setiap bulan (13:00-14:00) Oleh Pengacara. Tel : 076-262-5932 (Diperlukan reservasi)
Pusat Konsultasi Kehidupan sehari-hari Warga asing Ishikawa	Konsultasi tentang kesulitan dalam kehidupan sehari-hari dan kerja.	Bahasa Jepang, Inggris, Cina, Vietnam, Indonesia, Myanmar, Thailand	<a href="https://support.ishikawa.jp/">https://support.ishikawa.jp/</a> (Bisa melalui daring)
Biro Ketenagakerjaan Ishikawa, kornor konsultasi pekerja asing. (PETA②)	Konsultasi hal terkait PHK, gaji, dan hal yang terkait pekerjaan	Bahasa Cina, Vietnam	Setiap Kamis (9: 00-16: 30) Bahasa Vietnam Setiap Jumat (9: 00-16: 30) Bahasa Cina Tel:076-200-9771 (Diperlukan reservasi)
Pusat Informasi Umum Keimigrasian Warga Asing	Konsultasi prosedur masuk ke Jepang, prosedur pendudukan	Bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Filipina, Nepal, Indonesia, Thailand, Khmer, Myanmar, Mongolia, Perancis, Shinhala, Urdu	Tel : 0570-013904 (Hari biyasa 8: 30-17: 15) E-mail : info-tokyo@i.moj.go.jp *Pertanyaan melalui pos elektronik hanya akan dijawab dengan bahasa Jepang dan bahasa Inggris.
Houteras, layanan informasi dalam multibahasa.	Mengenalkan tempat konsultasi dan bantuan dan pertolongan secara hukum terkait masalah kehidupan di Jepang dan masalah dalam pekerjaan.	Bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Tagalog, Nepal, Thailand, Indonesia	Tel : 0570-78377 (Hari biyasa 9: 00-17: 00) <a href="https://www.houterasu.or.jp/multilingual/">https://www.houterasu.or.jp/multilingual/</a>
Yoriso hotline	Konsultasi status tinggal, visa, kewarganegaran dan masalah warga asing.	Bahasa Inggris, Cina, Korea, Tagalog, Portugis, Spanyol, Thailand, Vietnam, Nepal, Indonesia	Tel : 0120-279-338 <a href="https://www.since2011.net/yoriso/n2/">https://www.since2011.net/yoriso/n2/</a> (Bisa melalui media sosial.)
Ruang bantuan untuk wanita di kota Kanazawa (PETA①-1)	Konsultasi terkait masalah wanita, KDRT dan lainnya.	Bahasa Jepang	Tel : 076-220-2554 (Senin - Jumat, jam 9: 00-17: 00)
Tempat Pendidikan	Konsultasi tentang perkembangan anak, tunjangan anak, pendidikan, pengasuhan anak.	Bahasa Jepang	Tel : 076-243-0874 (Senin - Jumat, jam 9: 00-21: 00 Sabtu , Minggu, dan hari libur 9: 00-21: 00 *Tidak termasuk 29 Desember - 3 Januari dan hari libur nasional)

### 3 相談窓口

相談窓口名	相談内容	対応言語	連絡先・受付時間
外国人のための無料相談(地図④)	日常生活の困りごと、仕事、ビザ、在留資格に関する相談	英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語、インドネシア語、ベトナム語	毎月第1・4木曜日 (13:00~14:00) 行政書士 毎月第3木曜日 (13:00~14:00) 弁護士 電話 : 076-262-5932 (要予約)
いしかわ外国人生活相談センター	日常生活の困りごと、仕事に関する相談	日本語、英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語、ミャンマー語、タイ語	<a href="https://support.ishikawa.jp/">https://support.ishikawa.jp/</a> (オンライン対応)
石川労働局外国人労働者相談コーナー(地図②)	解雇、賃金といった労働条件などに関する相談	中国語、ベトナム語	毎週木曜日 (9:00~16:30) ベトナム語 毎週金曜日 (9:00~16:30) 中国語 電話 : 076-200-9771 (要予約)
外国人在留総合インフォメーションセンター	入国手続きや在留手続きに関する相談	日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール語、ミャンマー語、モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥ語	電話 : 0570-013904 (平日 8:30~17:15) E-mail : info-tokyo@i.moj.go.jp ※メールでのお問合せは、日本語と英語のみ受付
法テラス 多言語情報提供サービス	日本で生活・仕事する上で生じたトラブルに関して、救済・解決するための法制度や相談窓口の紹介	英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語	電話 : 0570-78377 (平日 9:00~17:00) <a href="https://www.houterasu.or.jp/multilingual/">https://www.houterasu.or.jp/multilingual/</a>
よりそいホットライン	在留資格・ビザや国籍など、外国人特有の相談	英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語	電話 : 0120-279-338 <a href="https://www.since2011.net/yoriso/n2/">https://www.since2011.net/yoriso/n2/</a> (SNSでも対応可)
金沢市女性支援室(地図①-1)	女性の悩み事やDV等の相談	日本語	電話 : 076-220-2554 (月曜日~金曜日 9:00~17:00)
教育プラザ	子どもの発達や養育、教育など、子育てに関する相談	日本語	電話 : 076-243-0874 (月曜日~金曜日 9:00~21:00、土・日・祝日 9:00~17:00) ※12月29日~1月3日は除く



15 Hello Work Kanazawa  
ハローワーク金沢

7 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Motomachi  
元町福祉健康センター

16 Pusat Informasi Wisata dalam Stasiun Kanazawa  
金沢駅構内観光案内所

14 Pusat Hokuriku Railway Depan Kanazawa Stasiun  
北陸鉄道駅前センター (北陸鉄道のバス乗車券窓口)

13 SIM Center  
石川県運転免許センター

3 Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa  
金沢国際交流財団

Ishikawa Pref. Concert Hall  
石川県立音楽堂

Hotel Nikko Kanazawa  
ホテル日航金沢

Rifare  
リファレ

4 Yayasan Pertukaran Internasional Ishikawa  
石川県国際交流協会

ANA Crown Plaza Kanazawa  
ANAクラウンプラザホテル金沢

Kantor Pos Pusat Kanazawa  
金沢中央郵便局

Omicho Market  
近江町市場

11 Perpustakaan Tamagawa  
玉川図書館

17 Pusat Informasi Wisata Kanazawa Tengah  
金沢中央観光案内所

Oyama Shrine  
尾山神社

Kanazawa Castle Park  
金沢城公園

1-1 Balai Kota Kanazawa Gedung Utama Balai Kota  
金沢市役所 第一本庁舎

Kenrokuen Garden  
兼六園

1-2 Balai Kota Kanazawa Gedung Kedua Balai Kota  
金沢市役所 第二本庁舎

5-1 Ishikawa International Lounge  
石川国際交流ラウンジ

21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa  
金沢21世紀美術館

5-2 Ishikawa International Salon  
石川国際交流サロン

Kanazawa Medical Center  
金沢医療センター

Ishikawa International Lounge  
石川国際交流ラウンジ

Kanazawa-naka Police Station  
金沢中警察署

Kanazawa Univ. Hospital  
金沢大学附属病院

Nishi Chaya Area  
にし茶屋街

To Ishikawa Pref. office  
至石川県庁

8 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Bagian Barat Stasiun  
駅西福祉健康センター

Pusat Darurat Kanazawa  
金沢広域急病センター

2 Kantor Pemerintahan Kanazawa  
金沢駅西合同庁舎

To Kanazawa Station  
至金沢駅

To Kanazawa Port  
至金沢港

Ishikawa Pref. office  
石川県庁

To Kanazawa Station  
至金沢駅

10 Perpustakaan Umimirai Kanazawa  
金沢海みらい図書館

6 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Izumino  
泉野福祉健康センター

9 Perpustakaan Izumino  
泉野図書館



# 緊急の時に役に立つ日本語

## Kosakata bermanfaat saat darurat

### ① 電話をかける

Menelpon dalam Bahasa Jepang



☎️ 110 ☎️ 119

「こうつうじこです。」

Kotsu jiko desu.

Ada Kecelakaan.



☎️ 119

「かじです。」

Kaji desu.

Ada Kebakaran.



☎️ 119

「けがをしました。」

Kega o shimashita.

Saya terluka.



☎️ 119

「きゅうびょうです。」

Kyubyo desu.

Tiba-tiba saya sakit.

### ② 答える

Menjawab dalam Bahasa Jepang

「わたしのなまえは\_\_\_\_です。」

Watashi no namae wa \_\_\_\_ desu.

ama saya \_\_\_\_ .

「わたしのじゅうしょは\_\_\_\_です。」

Watashi no jusho wa \_\_\_\_ desu.

Alamat saya \_\_\_\_ .

「わたしのでんわばんごうは\_\_\_\_です。」

Watashi no denwa bango wa \_\_\_\_ desu.

No telfon saya \_\_\_\_ .

「ばしょは\_\_\_\_です。」

Basho wa \_\_\_\_ desu.

Lokasinya di \_\_\_\_ .

「ちかくに\_\_\_\_があります。」

Chikakuni \_\_\_\_ ga arimasu.

Dekat \_\_\_\_ .